

مَطْبُوعَاتُ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعَرَبِيِّ بِدِمَشْقَ

كتاب الإبدال

تأليف

الإمام العلامة حجة العرب

أبي الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي الحمصي

المتوفى سنة ٣٥١ هـ

المجلد الأول

مفقه وشرعيه وشرعوايه الأصلية وأكمل نواقصه

عزالدين التنوخي

عضو المجمع العلمي العربي



دمشق

١٣٧٩ هـ = ١٩٦٠ م

الفاتحة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله حمداً الشَّاكرين ، وصلواته الطَّيِّباتُ على النَّبيِّ^{*}
العَرَبِيِّ المُبِين ، المرسلِ حياةً للعَرَبِيَّةِ والعَرَبِ ، ورحمةً
للعالمين .

أما بعدُ فإنَّ كتابَ الإِبْدالِ لِحُجَّةِ العَرَبِ أبي الطَّيِّبِ
عبدِ الواحدِ بنِ عليٍّ اللُّغَوِيِّ الحَلَبِيِّ أَوْسَعُ ما صُنِّفَ في الإِبْدالِ
اللُّغَوِيِّ ، ولَطالَمَا تشوَّقَتْ إليه قُلُوبُ علماء اللُّغةِ وتأسَّفتْ
على ضياعه ، وما صرَّفهم عن البَحْثِ عنه في خَزائِنِ الكُتُبِ
المُنْتَشِرةِ في العالَمِ إلَّا ما ذكره المؤرِّخون من ضياع أكثرِ
مؤلَّفاتِهِ بعدَ أن لَقِيَ رَبَّهُ في فاجعةِ الشَّهْبَاءِ شَهِيداً ؛ وأنا إذ أبعثه
اليومَ بعدَ ألفِ سَنَةٍ ونيفٍ من مَرَقَدِهِ ، ظهرَ خلالها قليلاً
وغابَ طويلاً ، ثم أقدمه هَدِيَّةً لُغَوِيَّةً إلى قُفَّهائِ لغتنا
العَرَبِيَّةِ ، أحمَدُ اللهَ الَّذي وَفَّقَنِي إلى اكْتِشافِ هذا الأثرِ
اللُّغَوِيِّ النَّفيسِ ، أو الدُّرَّةِ التي ليسَ لها في العالَمِ ضَرَّةٌ ،

بَلِّهْ أَرَى أَنْ عُثُورِي عَلَى مِثْلِ هَذِهِ الضَّالَّةِ النَّادِرَةِ هِيَ مِنَ اللَّهِ
 إِحْسَانٌ لَا يَقُومُ بِشُكْرِهِ لِسَانٌ ، فَعَسَى أَنْ يَشْفَعَ لِي ذَلِكَ
 - إِنَّ قَصْرَتْ فِي تَحْقِيقِهِ - بِتَجَاوُزِ الْكَرِيمِ الَّذِي لَا يَسْتَقْصِي ،
 فَلَقَلَّمَا خَلَا تَحْقِيقُ كِتَابٍ مِنْ مُبَايَنَةِ لَوْجِهِ الصَّوَابِ ، وَالتَّنْزُّهُ
 عَنِ الْخَطَأِ مُعْوزٌ ، وَالْكَمَالُ لَغَيْرِ اللَّهِ مُعْجِزٌ ؛ « رَبِّ اشْرَحْ لِي
 صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ، وَأَحْلِلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي يَفْقَهُوا
 قَوْلِي » وَآخِرُ دَعْوَانَا أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ .

وكتبَ

عز الدين التنوخي

دمشق الجديدة في { ٢٧ رمضان ١٣٧٩ هـ
 ٢٤ آذار ١٩٦٠ م



المدخل إلى إبدال أبي الطيّب

الإبدال اللغويّ أو الاستقاي الكبير . - عامل من عوامل نحو اللغة ونتيجة لمقدماته الاجتماعية والدينية والاقتصادية والحربية ، والقرآن المين هو ولا ريب فيه من أقوى الأسباب لحفظ لغتنا العربية وتوحيد لهجاتها المختلفة ، وبفضله تمت وحدتنا العربية الأولى بما ألقه من قلوب العرب ، وبه تمت وحدتنا اللغوية الثانية ، فأصبحت لغة قريش هي اللغة المثالية المشتركة ، واقتبست قبائل العرب كثيراً من ألفاظ القرآن الذي نزل بلغة قريش ، واستبدلوا ألفاظه الفصحى بألفاظهم التي لم يستوف كثير منها شرائط الفصاحة المضرية ، فقوّموا بذلك ألسنتهم بمحاكاة فصحاء مضر ، ممّا أدّى إلى تقارب اللهجات وفصاحة المفردات .

واستمرّ عامل التطوّر الصوتي على عمله الطبيعي في الجاهلية بما ذكرناه من الأسباب وبتأثير أسواق العرب ، وفي الإسلام بفضل القرآن ، ونشأ عن هذا التحوّل اللغوي وجود ألفاظ متشابهة مبنى ومعنى ، ولما شرع رواد لغتنا ورؤاؤها الأولون يلتقطون من أفواه البوادي هذه الألفاظ المتعاقبة والمتشابهة لفظاً وخطاً ، ظنّوا بادي الرأي أن هذا الإبدال بإقامة حرف مكان آخر ، مع بقاء سائر الحروف متماثلةً ، هو سنة من سنن العرب ، فلم يمتدّ إلى أن أرادوا أن يبدلوا حرفاً بحرف ، وللعربي الصريح أن يتصرف بلغته العربية كما يشاء .

ولعل من أول من خطر بباله أن يسمى هذه الظاهرة اللغوية (إبدالاً) هو عبد الملك بن قُرَيْب الأصمعي (٢١٦ هـ) ، وشاركه في هذه التسمية يعقوب ابن السكيت (٢٤٤ هـ) فقد سَمَّى كتابه (القلب والابدال)^(١) ، ثم جاء عبد الرحمن الزجّاجي (٣٤٠ هـ) الذي ألّف كتاباً سماه (الإبدال والمعاقبة والنظائر)^(٢) ، كما أن شيخنا أبا الطيب اللغوي^(٣) (٣٥١ هـ) سَمَّى كتاب الحروف المتعاقبة التي جمعها (كتاب الابدال) ، وليس ببعيد أن يكون بعض ما في إبدالنا هذا من تلك النظائر المتعاقبة التي رواها عن الأصمعي^(٤) ، وهي بما جمعه في كتابه الابدال .

وما انفرد الأصمعي في التقاط أمثال هذه النظائر من أفواه الأعراب ، فقد حاكاه في ذلك اليزيدي (٢٠٢ هـ) والّحجاني (القرن الثاني) والشّيباني^(٥) (٢٠٦ -) وقُطْرِب (٢٠٦ هـ) والفراء (٢٠٧ -) وأبو عبيدة (٢١١) ، وأبو زيد الانصاري (٢١٦) وابن الأعرابي (٢٣١ هـ) والكسائي (٢٣١ هـ) وغيرهم من رُواة البوادي ، أو الآخذين عن الأعراب الوافدين الى الأمصار كأبي مالك عمرو ابن كركرة ، وأبي مَهْدِيّة وابي خيرة العدوي وابي الدَّقِيش وابي البيداء الرياحي ورؤبة بن العجاج الراجز وابي المنتجع والفقعسي واضراهم ممن أخذت عنهم اللغة ؛ ولما كثرت ردّ الاعراب على الرواة في الحواضر اقبل بعضهم على الطلب والرواية عن العلماء والتلمذة لهم كأبي مسحل عبد الوهّاب ابن حريش الأعرابي الذي قدم من البادية ، وأخذ النحو عن الكسائي (١٨٩ -) ، وروى شعراً كثيراً في الشواهد عن علي بن المبارك ثم صنّف في النوادر والغريب^(٦) ، وقد عقّد ابن النديم في كتابه الفهرست

(١) نشره المستشرق هفتر في الكثر اللغوي (بيروت) سنة ١٩٣٦

(٢) وقد شرعنا في تحقيقه وسينشر في مجلة مجلنا بعون الله قريباً .

(٣) وقد عثر صديقنا الدكتور عزة حسن أمين المخطوطات الظاهرية بنسخة جيدة من (النوادر) لأبي مسحل وسينشرها مجلنا العلمي العربي قريباً .

فصلاً لأولئك الفصحاء الذين أخذ عنهم الرواة ودارت أسماؤهم في كتب القوم أو خطوط العلماء .

واسم (الإبدال) أول ما شاع بين العلماء بما ألفه الأصمعي^١ والزجاجي^٢ وابن السكيت وأبو الطيب ، وشاع مع الإبدال أسماء البدل والمبدول والقلب والمقلوب والمحوّل والمضارعة والتعاقب والمعاقبة والاعتقاب والنظائر والاستتاق الكبير أو الأكبر ، ورأينا أحمد بن فارس في مقاييسه إذا ذكر كلمتين متعاقبتين جعلهما من باب الإبدال ، وسمّى أبو الفتح بن جني كتابه في الإبدال (تعاقب العربية)^(١) ، وعقد في الخصائص للإبدال (باب الحرفين المتقاربين يستعمل أحدهما مكان صاحبه) ، ووعد بأن يشرح إبدال ابن السكيت على منهجه في الكلام على الحروف المتقاربة وبيان أصولها وفروعها ، ولم ينغته بنوع من أنواع الاستتاق ، مع انه نعت (الاستتاق) بالأصغر ، والقلب المكافي^(٢) (كجذب وجبذ) مع الثقليل بالاستتاق الأكبر ، وكلا القليين أقلُّ أثرًا في نموّ اللغة وتطورها من الإبدال : قال صاحب الزهر (٣٤٧/١) وليس (استتاق الثقليل) معتمدًا في اللغة ، ولا يصحّ ان يستنبط به استتاق في لغة العرب ، قلت : ولذلك لا نرى تلقيبه بالأكبر تلقيبًا علميًا دقيقًا ؛ على أن كثيرًا من العلماء نعتوا الإبدال بالأكبر كالسيد الجرجاني وأصحاب مراح الأرواح ونزهة الأحداق والعلم الحقائق ، وسر الليال من المتأخرين ، كما نعت به الكبير الأستاذان عبد الله أمين والدكتور إبراهيم أنيس من أساتذة فقه اللغة المعاصرين^(٣) .

(١) قال فيه أبو الفتح : وأطريف به ، وحججه مائتا ورقة .

(٢) والقلب اللغوي تركناه للإبدال .

(٣) انظر كتاب (الاستتاق) للأستاذ عبد الله أمين ، وكتاب (من أسرار العربية)

للدكتور إبراهيم أنيس فهما من أفضل ما ألف في هذا العصر .

الإبدال اللغوي والنحوي . - وليس الكلام على الإبدال واحداً عند علماء النحو واللغة ، بل انقسم بطبيعته الى نوعين بحسب المتكلمين فيه : الإبدال اللغوي ، وهو الذي يعيننا في هذه المقدمة ، ونريد به ما جمعه رواة اللغة من تلك الألفاظ المتقاربة في 'صورها ومعانيها' ، وما التقطوه من اللغة ونوادرها من أفواه الاعراب في البوادي ، أو التي أخذوها عن الوافدين الى الخواضر ، ثم صنفوها في رسائل لغوية فستروها فيها واستشهدوا لها بشعر العرب ، فكانت هذه الرسائل في اللغة وخصائصها هي المادة الأولى لتكوين بنية المعاجم الأولى ، وبها وبأسبابها حفظ الله لنا لغة الذكر الحكيم ولسان آبائنا العربي المبين .

وأما علماء النحو فقد بحثوا عما له علاقة بالقلب النحوي ، وجعلوه شاملاً للإعلال ونقل الحركات والافتعال ، ثم الإدغام على رأي من جعله في الإبدال داخلاً ؛ ويرى النحاة ان هذا الإبدال قد يقع في كل حروف الإبدال ، فقد قال أبو حيثان في شرح التسهيل قال شيخنا أبو الحسن ابن الصانع ، قلتما تجد حرفاً إلا وقد جاء فيه البدل إلا نادراً ؛ ولكن ابن مالك في ألفيته جعل الحروف التي تبدل من غيرها إبدالاً مطرداً شاملاً تسعة أحرف جمعها في قوله : (أحرف الإبدال : هـ د ت م ط ب) وجعل إبدالها من غير هذه الأحرف شاذاً أو قليلاً ، وأبو علي في أماليه (١٨٦/١) يقول : إن حروف الإبدال عند أهل النحو ١٢ حرفاً ، وجعلها ابن سيده في مخصّصه ١٣ وغيره ١٤ ، وتساهل صاحب التسهيل فجعل المطردة والشاذة ٣٣ حرفاً ، والمعول على الرأي الأول .

تعريف اللغوي . - ويريد به المحققون من علماء اللغة : إقامة حرف مكان حرف مع الإبقاء على سائر أحرف الكلمة ، وبذلك قد تشترك الكلمتان أو الصورتان بحرفين أو أكثر ، ويبدل حرف منها بحرف آخر يتقاربان مخرجاً أو في المخرج والصفة معاً ، ولا بد من شرط التقارب في المخرج بينهما^(١) ، وذلك نحو : (قصب وقضم ، وقطع وقطم) فقد اشترك الزوج الأول بحرفين منها : (القاف والضاد) واختلف بالباء والميم ، وأحدهما مبدل من الآخر ، وكلاهما من مخرج واحد : أي هما حرفان مشبهتان ؛ وأما الزوج الثاني فقد اشتركت لفظتاه أو صورتاه بحرفين منها (القاف والطاء) ، واختلف بالعين والميم : غير أن العين حلقية والميم شفوية ، وذلك على شرطهم لا يمنع الإبدال ؛ وهنا ترى أن حرف الإبدال في هذين الزوجين هو الثالث أي لام الفعل ، وقد يطرأ الإبدال على الحرف الأول وهو فاء الفعل نحو خبن وغبن ، أو على الثاني وهو عين الفعل نحو رسم ورشم ، وقد تكون اللفظتان رباعيتين كتولج ودولج ، والبدل في الحرف الأول منها ، وقد تكونان خماسيتين والبدل في الحرف الثاني كجبرسام وجلسام ، أو سداسيتين فعلان نحو : إغرئكس الليل واعلئكس : إذا أظلم ، أو اسمين كجربان السيف وجلبانه وهو قرابه ؛ وابدال أبي الطيب يشتمل كابدال ابن السكيت على هذه الأنواع كلها .

وقد يبدو جمال الابدال ويزداد معناه وضوحاً إذا جمعت الأفعال الثلاثية جمعاً يشبه السُّلالات اللغوية ، ونذكر على سبيل المثال منها

(١) هذا رأينا ، ونحن مجارة لشيخنا أبي الطيب لم نلتزم ذلك في فوائتنا لكيلا يختلف نَقَس الكتاب وأسلوبه بمخالفة طريقة مصنفه ، وإن لم يمنعنا ذلك من إبداء رأينا في هذا المدخل صريحاً .

ما يدل على أنواع القطع والخطم : قال صاحب سرّ الليال (ص ٥) : وأكثر ما يكون القلب والإبدال في الألفاظ الدالة على القطع والكسر والخرق والهدم والشق والفرق والتبديد : لأنها كلها من جنس واحد ، وجلّها مأخوذ من حكاية صوت نحو : قَتَّ وقَدَّ وقَضَّ ، وقَطَّ وجَدَّ ، وجَثَّ وجَدَّ وجَثَّ ، وأَذَّ وهَدَّ ، وقَدَّ وقَضَّ ، وحَدَّ وحَسَّ ، وفَتَّ وقَضَّ ، وبَتَّ وبَطَّ ، وتَبَّ وسَبَّ ، ودَقَّ ودَكَّ ، وبَكَّ وفَكَّ ، وشكَّ وشقَّ ، وهتَّ وهَدَّ ، واحمد فارس يرى بذلك أن أصل هذه الأفعال المضاعفة أصوات ، ولم يستبعد ابن جني ذلك ورآه حسناً متقبلاً ، ويرى أحمد أيضاً أن المضاعف قد يكون هو الأصل ثم يزداد عليه حرف ثالث لتنويع المعنى ، مع أن المضاعف من كل أفعال القطع التي أوردتها مؤلف من ثلاثة أحرف ، فاذا زيد عليها حرف التنويع المعنوي أصبح الفعل مؤلفاً من أربعة أحرف ، فالأقوى أن يكون الحرف الثالث من المجموعة الثلاثية مبدلاً من الحرف المشدّد الثالث ، إلا إذا اعتبرنا المضاعف من الثنائي على رأيي ، أو قلنا بالنظرية الثنائية التي تجعل كلا من أفعال القطع والهدم المذكورة وغيرها مؤلفاً من حرفين ثانيهما ساكن نحو (قَطَّ) وأنها كانت في الأصل ناشئة على رأي ابن جني عن محاكاة الأصوات الطبيعية ومع ذلك لا يكون المضاعف أصلاً ، فيقول أحمد فارس جواباً على ذلك (ص ٢٧) من سر الليال : فإن لم يسلم المعارض بكون المضاعف هو الأصل ، فلا بدّ له من التسليم بأن العرب تعدّت معنًى من المعاني ثم نسقت عليه الأفعال المتفقة حروف فائها وعينها نسقاً متفتناً فيه ، فتارة نسبته إلى المعقول ، وتارة إلى المحسوس ، إلى أن يقول : وانظر أيضاً إلى (غم) وغمّت وغمد وغمر وغمس وغمص وغمض وغمط وغمق وغمغن وغمى ، فانها كلها تدلّ على الستر والتغطية مع اختلاف المعاني ، وبذلك تعلم أن هذا الفسق لم يجر على ألسنة العرب عفواً هـ :

أي إن زيادة الحروف الثالث على المجموعة الثنائية لم يجر على ألسنة العرب عفواً ، وإنما كان بقصد تنويع معاني المادة الواحدة ، وفي ذلك ما فيه من زيادة الثروة اللغوية ، وإذا جربنا على هذا القياس في فعل (قَطَّ) نرى ولادة قَطَعَ وقَطَمَ وقُطِبَ وقُطِفَ وقُطِلَ ، ومن (قَصَّ) قَصَمَ وقَصَفَ وقَصَبَ وقَصَلَ وقَصَرَ ، والإبدال فيها قد طرأ على الحرف الثالث ، وقد يقع على فاء الفعل أي الحرف الأول منه نحو جَلَمَ وصَلَمَ وقَلَمَ وكَلَمَ ، إلى غير ذلك من النظائر ، وهي ضرب لطيف من الإبدال .

أما ابن جني في خصائصه (١٥٧/٢) فقد زاد على ذلك ففسر معاني هذه الأفعال المتعاقبة تفسيراً جعل به (أصوات الحروف على سمت الأحداث) مثال ذلك قولهم : أَخْضَمَ وقَضَمَ ، فَاخْضَمَ : لأكل الرطب كالبيطِخ والقثاء ، وما كان نحوهما من المأكول الرطب ، والقَضَمَ : للصوت اليابس نحو قَضَمَتِ الدابة شُعَيْرَهَا ، وفي الخبر : قد يُدْرِكُ الخَضَمُ بالقَضَمِ : أي قد يُدْرِكُ الرِّخَاءُ بالشدة واللين بالشظف ، وعليه قول أبي الدرداء : يَخْضِصُونَ ونَقْضُمُ والموعِدُ الله !

ذكرنا أن ابن جني لا يستنكر مذهب نشأة اللغة عن الأصوات فقد قال في الخصائص (٤٦/١) وذهب بعضهم إلى أن أصل اللغات كلها إنما هو من الأصوات المسموعات كدويّ الريح وحنين الرعد وخبر الماء ونعيق الغراب وصهيل الفرس ونزيب الظبي ونحو ذلك ، ثم ولدت اللغات عن ذلك فيما بعد ، وهذا عندي وجه صالح ومذهب مقبّل !

وكنا ذكرنا في تعريف الإبدال رأينا في وجوب تقارب الخارج والصفات في النظائر المتعاقبة ، ولكن ابن السكيت وأبا الطيّب اللغوي وعبد الرحمن الزجاجي وكثيرون رواة اللغة الأولين الذين ذكرناهم لا يشترطون ذلك ، فقد جمع المصنفون الأولون الثلاثة في كتبهم كل ما تقارب لفظاً وخطاً أو مبنى ومعنى ، وعدّوا

جميع ذلك من الحروف المتعاقبة وحسبوها كما قلنا سنةً من سنن العرب ، وكذلك فعلتُ مجارةً لهم فيما التقطته من الفوائت المتقاربة سبني ومعنى لكيلا تختلف روح الكتاب كما ذكرته ، ولتكون مباحث يستأنفها تنها اللغة بالدرس والتمحيص ، فيحلثون مشا كلها بإقامة الدليل ، على أن النظيرين هما متعاقبان أو لفتان مستقلتان حتمًا أو ترجيحًا ، أو ببيان ما طرأ عليها من لشغ أو تصعيف ، مع تعيين الأصل والفرع منها ، وإن في ذلك لربكا وبيلا ، ولبكا طويلا (١) ، وقد كان أبو الفتح ابن جني شيخ هذه الصنعة يودُّ فسحةً من العمر لشرح إبدال ابن السكيت على منهجه المعروف (٢) ، ولوددت مثله مهلةً من العمر لأشرح إبدال أبي الطيب ، أو فائت إبداله مما جمعه من كتب اللغة على طريقته ، ممحصاً لها وباحثاً عن أصولها وفروعها وذاكراً آراء فقهاء اللغة فيها من المتقدمين والمحدثين .

كان البحث والنقد اللغويان على عهد شيخي الإبدال أبي يوسف وأبي الطيب فطيرين لم يختبرا ، ثم تزايد على مرّ الأيام تكاملاً ونضجاً ، حتى جاء عصر أبي علي الفارسي وتلميذه أبي الفتح بن جني فاتسع مجال البحث اللغوي والصوتي ، وما زال فقهاء اللغة يتعهدون هذا الإبدال أو الاستقاق الكبير بدراساتهم ومناظراتهم ، ويحاولون وضع مقاييس له إلى أن دخل القرن الخامس ، وظهر فيه مثل صاحب المحكم أبي الحسن ابن سيده الأندلسي* (٥٤٥٨ -) ، وكان اطلع على كتاب تعاقب العربية لابن جني فوضع كأبي الفتح من المقاييس ما لا يزال بعضه صحيحاً بمحتصا .

إن كثيراً مما ذكره الشيخان في كتابيهما من النظائر المتعاقبة كانت متغفلاً من العزو إلى بيئة خاصة أو قبيلة معروفة ، والمعاجم وإن روت لكل من اللغتين المتبادلين نطقاً خاصاً ، إلا أنها لم تذكر ما يرجع

(١) كما يقول الفارياق في سر الليال (ص ٤) .

(٢) الخصائص (٢ / ٨٨) .

نطقاً على آخر ، فكأنها متساويان نطقاً وفصاحة وشيوعاً ؛ وأمثال هذه النظائر هي التي أوحى لعلماء اللغة بفكرة الإبدال لأنهم حسبوا كما قلنا أن الإبدال في النطقين المتساويين من سنن العرب ، ولذلك لم يحاولوا البحث عن أصول هذه النظائر وفروعها بما طرأ عليها من تطور الأصوات . ذلك ما جعل ابن السكيت وغيره يرون أن من الجائز أن يتكلم أبناء البيئة الواحدة بحرفين متبادلين ولهجتين مختلفتين ، قال يعقوب في إبداله : « حضري أعرابيان من بني كلاب ، فقال أحدهما (انفحة) والآخر (منفحة) ، ثم افترقا على أن يسألا أسياخ بني كلاب ، فاتفق جماعة منهم على قول ذا ، وجماعة على قول ذا . » والآلف حلقة والميم شفهية ، فهما متباعدان مخرجاً .

وقابح ابن سيده في مخصه (١٩/١٤) ابن السكيت في إمكان المعاقبة في القبيلة الواحدة حيث يقول : وأذكر الآن شيئاً من المعاقبة وأري كيف تدخل الياء على الواو ، والواو على الياء من غير علة (عند القبيلة الواحدة من العرب) ، وإمّا لافتراق القبيلتين في اللغتين ؛ فأما ما دخلت فيه الواو على الياء ، والياء على الواو لعلّ ، فلا حاجة إلى ذكره في هذا الكتاب : لأنه قانون من قوانين التصريف .

ومن المعاصرين الذين لا يستغربون أن تقع المعاقبة بين الحرفين أو اللهجتين المختلفتين في القبيلة الواحدة الأستاذ الرافعي في تاريخ آداب العرب (١٤٦/١) فقد قال مانصه : « والمعاقبة إمّا أن تكون لغة عند القبيلة الواحدة ، أو تكون لافتراق القبيلتين في اللغتين . » كذلك يتعاقب أنصار اللغتين أو اللهجتين في القبيلة الواحدة إلى يوم الناس هذا ، كما أنه لم ينقطع أنصار تعاقب اللغتين في القبيلتين المختلفتين كشيخنا الإمام أبي الطيّب اللغوي ، فقد أيّد أنه ليس المراد بالإبدال أن تتعمد العرب تعويض حرف من حرف ، وإنما هي لغات مختلفة لمعانٍ متفقة ، واستدلّ على ذلك

بأن قبيلة واحدة لا تتكلم بكلمة طوراً مهموزة ، ولا بالصاد مرةً وبالسين أخرى ، إنما يقول هذا قوم وذلك آخرون . (١)

ومحدثنا أبو الطيب في هذا الكتاب (ص ٢٦١) ان ابا حاتم السجستاني قال : قلت 'لأم الهيثم' (٢) هل 'تبدل العرب من الجيم ياءً في شيء من الكلام ؟ فقالت : نعم ، ثم أنشدتني :

(إذا لم يكن فيكنّ ظل ولا جنّى فأبعدكنّ الله من شيرات) !
فقول أم الهيثم (نعم) : أي إن في قبائل العرب من يقلب الجيم ياءً ، كما أن منهم من يقلب الياء جيمًا في العشّي فيقول (العشي) ، فليس في هذا الخبر ما ينافي قانون (اختلاف اللهجات باختلاف البيئات) ، فالشيرات لغة قبيلة أو طائفة من العرب ، والشجرة (والشجرات جمعها) لغة القرآن وأكثر قبائل العرب .

وما زال البحث في النظائر ومناقشات فقهاء اللغة في تطور علمي حتى أظلل القرن الخامس ، وظهر فيه مثل صاحب الحكم أبي الحسن ابن سيده (٤٥٨ هـ) الذي قسم الإبدال في مخصّصه (٢٧٤/١٣) الى بدل ، وما يجري مجرى البدل ، كما لو كانت اللفظتان المتقاربتان لغتين متعاقبتين ، قال مثلاً لما يجري مجرى البدل : فمن ذلك : دهدهتُ الحجر ودهديتُهُ زعم الفارسي أنها لغتان : الهاء في تيم ، والياء في أهل العالية ، وزعم الفارسي أن تيمًا تهز المنشار (المنشار) وغيرهم لا يهزه ، وقالوا : جَمَسَ الودكُ وجدّ ، وليس هذا بدلاً : أو لا ترى ان بعضهم يقول : جمس

(١) أنظر قوله بنعمته في المزمهر (٤٦٠/١ ط الباسمي الحلبي) وفي آخر (صفة

نسخة الإبدال) بعد هذا المدخل .

(٢) واسمها عُثيمة .

الودكُ وجمد الماءَ ، ولا يُقال : جمس الماءَ وجمد الودكُ ، وكان الاصمعيّ
يخطئُ إذا الرمة في قوله :

(نغار إذا ما الرّوع أبدى على البرى) ونقري سديف الشحم والماء جاسسُ
ثم جاره في ذلك ابنُ السّيد البطليوسيّ (- ٥٢٠ هـ) الذي رأى
في الإبدال ما يحاكي قول أبي الطيب اللغويّ ، وليس ما يمنع اطلاعه هو
وابن سيده من قبله على كتاب أبي الطيب ورأيه ، فهو يقول في شرحه
لفصح ثعلب : « ليس الألف في الأرقان مبدلةً من الباء (اليرقان)
ولكنّها لغتان . » ؛ ثم يدلُّ على قوة التقد اللغويّ في هذا العصر ،
ومناقشتهم في الإبدال ما ذكره ابن سيده (منح ٢٧٣ / ١٣) بقوله :
« وما هو عند قطرب لغةٌ وليست بمضاربة (إبدال) قولهم :
سَغَسَغَتْ وصَغَصَغَتْ وسَغَبَلَتْ وصَغَبَلَتْ وسَوَّأَغَ وُصَوَّأَغَ ، وأسَغَى
وأصَغَى ، وأبو العباس أحمد بن يحيى يحمل ذلك كله على المضاربة والقلب
(البذل) : ليكون العملُ من وجهٍ واحدٍ ؛ قال أبو علي : « المضاربة
في جميع ما سَكَنَ فيه حرف الصّغير مع هذا الحيز الذي تقدّم ذكره
(كأَسَغَى وأصَغَى) قياس مطّرد ، ولم يكن يرى قول قطرب في هذا
النحو صواباً . »

وكان الفراء وهو إمام النحاة الكوفيين في عصره (- ٢٠٧ هـ)
من كبار علماء اللغة أيضًا ، وله كتاب النوادر ، وفي ابدالنا هذا من
ألفاظ المعاقبة التي رواها عنه أبو الطيب ما يدلُّ على صحة طبعٍ وتقوب
رأي في الإبدال ، فهو يقول :

« إن نفرًا من بلعَنَوا يُصَيِّرُونَ السينَ - إذا كانت مُقَدِّمةً
وجاءت بعدها (ط . ق . غ . خ) - صَادًا ، وذلك أن الطاء حرف
تَضَعُ فيه لسانك في حنكك فينطبق الصوتُ فتقلب السينُ صَادًا صورُها

صورة الطاء ، واستخفوها ليكون الخرجُ واحداً كما استخفوا الإدغام ، فمن ذلك قولهم : الصراط والسرائر ، قال : وهي بالصاد لغة قريش الأولين التي جاء بها الكتاب ، قال : وعامة العرب تجعلها سينا ؛ فأما ما حكاه الأصمعيّ من قراءة بعضهم (الزراط) بالزاي المخلصة فخطأ ، إنما سمع المعارضة فتوهمها زاياءه ، فهذه الرواية تدلنا على أن قريشاً الأولين كانوا يلفظون (الصراط) بالصاد ، ثم أسمى أحفادهم من قريش الآخرين ينطقونها بالسين ، فلقد يكون ما بين الأجداد والأحفاد من الزمن ما يكفي لمثل هذا التبدّل الصوتي ، واختلاف اللهجتين في البيئة الواحدة ممكن ومعقول على طريقة التطوّر الصوتي ، ويتبيّن أيضاً أن الفراء كان من فقهاء اللغة الذين سبقوا غيرهم إلى القول ضمناً بنظرية الأصل والفرع ، ونظرية اللهجة الواحدة في البيئة الواحدة كما هو رأي أبي الطيّب في هذا الكتاب .

وقد احصى الحريري في المقامة الحلية الكلمات المتعاقبة من السين والصاد وما يجوز كتابته بهما معا ، والكاتب يختار الحرف الذي يهواه ونظما هذه الايات الضابطة :

إن شئت بالسين فاكتب ما أبيته وإن تشأ فهو بالصادات يكتب
مغس وفقس ومسطار وممّلس وسالغ وسراط الحق والسقّب
والسامغان وسقر والسويق ومسلاق وعن كل هذا تفصح الكتب
إن كل من بحث بعد الفراء عن تحوّل السين والصاد هو آخذ برأيه مع شيء من التفصيل والتعليل والتأصيل ؛ وهذا البطليوسي بعد ثلاثة قرون لم يزد على أحرف الفراء الأربعة غير حرف واحد وهو العين ، ولم يخص ذلك بقيلة بلعبر ، وصاغ هذا الرأي الذي تحصته القرون الثلاثة بصيغة القاعدة التالية :

«الحرف الأضعف ينقلب إلى الأقوى، ولا ينقلب الأقوى إلى الأضعف»

وشرح هذا بقوله مثال ذلك : كل سين وقع بعدها حرف من الحروف الخمسة (ق . خ . غ . ع . ط) جاز قلبها صاءً نحو سقر وصقر ، ويساقون ويصاقون ، وسخر منه وصخر من الهزء ، فأما الذي من الحجارة فبالصاد لا غير ؛ أمّا (يساقون) ^(١) ، فإنما جاز قلبها صاءً (يصاقون) لأن السين متسقة وأضعف من الصاد المستعيلة ، والأضعف ينقلب إلى الأقوى ، ولأن السين أصل ، وإذا كانت الصاد أصلاً لم يجوز قلبها سينا كصخر بمعنى الحجر ، فلا يجوز ان يقال فيه (سخر) : لأن الصاد أصل ، وهي أقوى من السين ، والأقوى لا ينقلب إلى الأوهى .

ولو تقرر لسلفنا العربي الصالح من وسائل دراسة الأصوات السعوية والآلية وعلم أمراض الكلام ، والاطلاع على اللغات السامية ومقارنة اللغات القديمة والحديثة كما توفرت لفقهاء اللغة في ديار الغرب في هذا العصر ، لرأينا من حل مشكلات الإبدال واستبطان أسرار لغتنا العربية ما هو مقطع الصواب ؛ ومع أن هذه الوسائل العلمية قد أعوزتهم نراهم قد وضعوا من قوانين الإبدال ومقاييسه ما لا تنقذه أصول علم الأصوات أو التجويد الحديث ، وذلك كوجوب تقارب المخارج في الأصوات المتعاقبة ؛ بل إن علم الأصوات هذا المستقاة أصوله من الخليل بن أحمد وتلاميذه ، وأخذها عنهم أصحاب الأداء القرآني (التجويد) وعلماء البلاغة الذين بحثوا عن الفصاحة وعيوب الكلام ، قد استمرت دراساته تتكامل مع الزمن حتى جاء أبو علي الفارسي وتلميذه شيخ الصنعة الصوتية ، فقال منذ ألف سنة ما لم يتوصل إليه علماء الأصوات إلا في عصرنا هذا : « إن أسماء الأصوات

(١) يشير إلى قوله تعالى : « يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ » الآية ٦ من الانفال .

هي أصول اللغة تشتق منها جميع الأفعال والمصادر والمشتقات ، وإن أسماء الأعيان 'يشتق' منها كما يشتق من أسماء الأصوات .

وكان أبو العباس المبرد (- ٢٨٥ هـ) من السابقين إلى القول بتعاقب النظائر فيما تقاربت مخارجها ، فذكر من صورها (مدح ومدح) في قول النعمان ابن المنذر لحجل بن نضلة : « أردت أن تذيبه فمدحته » قال أبو العباس في كامله (٩٧ / ٢) : وقوله : (فمدحته) يريد مدحته ، فابدل من الحاء هاءً لقرب الخرج ، وبنو سعد بن زيد مناة بن تميم كذلك تقول ، ولحم ومن قاربها ، قال رؤبة : (لله درُّ الغانيات المُدَّة) يريد المُدَّح ، وفي هذه الأرجوزة : (بَوَّاقٌ أَصْلَادُ الْجَمِينِ الْأَجْلَه) يريد : الأجلح ، والعرب تقول : جلح الرجل يجلح جلجلاً ، وجله يجله جلهاً والمعنى واحد . إن رواية المبرد هذه ذات اللفظتين المتبادلتين (مدح ومدح) قد نسب أبو العباس اللفظة الثانية (مدح) إلى بني سعد ولحم ، ولم يعزُ اللفظ الأول إلى بيته أو قبيلة أخرى ، فكانها لغة سائر العرب ، وكل ما كان من هذا القليل يحكم عليه الحكم التالي :

« إذا كان المتعزُّو من النظيرين خاصاً ، وغير المعزُّو عامّاً ، كان هنالك لغتان لابدalan ، وكان المعزُّو أقلها فصاحةً واستعمالاً . »

كذلك كانت ابن جني بمن لا يرى القلب والإبدال إلا في النظائر المتقاربة الخارج فهو يقول في سر الصناعة (١٩٧ / ١) : إن أصل القلب (البدل) في الحروف إنما هو فيما تقارب منها ، وذلك : الدال والطاء والتاء ، والدال والطاء والتاء ، والهاء والهمزة ، والميم والنون ، وغير ذلك مما تدانت مخارجه .

أمّا أبو الحسن بن سيده فقد قال في المخصّص (٢٧٤ / ١٣) حاذياً حذو أبي الفتح ابن جني في اشتراط وحدة الخرج ، والقول باللغتين ما نصه : « أمّا ما كان جارياً على مقاييس الإبدال التي أبنت فهو الذي يسمى بدلاً ، وذلك كإبدال العين من الهمزة والهمزة من العين ، والهاء من الحاء

والحاء من الهاء ، والقاف من الكاف والكاف من القاف ، والثاء من الفاء والفاء من الثاء ، والباء من الميم والميم من الباء ؛ فأمّا ما لم يتقارب مخرجاه البتّة فقليل على حرفين غير متقاربين فلا يُسمى بدلا ، وذلك كإبدال حرف من حروف الفم من حرف من حروف الحلق . « وأتى لذلك بأمثلة منها :

الأصمعيّ : آديته على كذا وأعديته : قوّيته وأعنته ، وقد استأديت الأميرَ على فلان أي استعديته ؛ ويقال : موت زوّاف وذوّاف ، وزعاف وذعاف : إذا كان يُعجل القتل ، وقال ابن السكيت : لألّني يُريد لعلّني . ثم استمرّ الخلاف اللغوي في اشتراط تقارب المخارج في النظائر المتعاقبة إلى عهد قريب ، فترى مثلاً في مادة (صرأ) من التاج : قال الأخفش : ومن غريب ما أبدلوه أنهم قالوا في صرح صرأ ، قال شيخنا (محمد بن الطيب القاسي) وقال بعض أئمّة الصرف : إن حروف الحلق ينوب بعضها عن بعض ، وعدّوا (صرأ) في صرح .

إشارة أصحاب المعاجم إلى الإبدال . - وكثيراً ما رأينا أصحاب المعاجم يشرحون اللفظة بأختها مخرجاً ، وكان المجد اللغوي في قاموسه المحيط من أكثرهم التزاماً لذلك ، وقد اتّبه أحمد فارس فجمع في سر لبياله من القاموس الذي رتبّه عليه ومن كتب اللغة كلّ ما كان من هذا القبيل ، فقد قال ما نصّه : (شجّ رأسه) من بابي ضرب ونصر : كسره ، و - البحر شقّه ، و - المفازة قطعها ، و - الشراب : مزجه ؛ ثم قال : (وتفسير الشجّ بالشقّ إشارة إلى الإبدال) ، وجاء في القاموس بما يدلّ على ذلك قوله في مادة (الحوس) : الحوّس ' الجتّوس ليدلّ على أنها نظيران ، ويقول : أرخص السعر أرخصه ، ولم يشرح أرخص بأرخص إلاّ ليشير إلى تعاقبها وأنها أختان ، وقال : والتشاخر النشاخس ، والشخز

والشخص : الاضطراب ، وقال : كَشَّ الرجلُ : سارَ ، لغةً في دَشَّ ،
والضَّنْفِس كَالضَّنْبَث زنة ومعنى ، وهو كزِبْرِج : الضعيف البَطْش
السريع الانكسار .

بعض قواعد الإبدال . — تختصها على سبيل المثال من المخصص
والخصائص فمن المخصص (١٣ / ٢٨٢) :

(كلَّ شين ساكنة قبل دال نحو (أَشْدُق) ، فهي في الممس والرخاوة
كالصاد والسين ، فتضارع به الزاي ، فيقال (أَزْدُق) ، والبيان فيها أعرف
وأكثر) وهذا عربيٌّ كثير .

(كل جيم ساكنة قبل ثاء تنقلب دالاً : لأنها مجهورتان ، فيقال في
اجتمعوا (إجدمعوا) ، وفي اجتروا (إجدرأوا) ، ولا يجوز ان تجعلها
زايًا خالصةً ، ولا الشينَ : لأنها ليسا من مخرجها) .

(كلُّ فعل مضاعف كَحَسَّ وَمَدَّ وظَنَّ وتَظَنَّنَ يجوز أن يُبدلوا
من أحد الحرفين المضاعفين ياءً ، فيقال من حَسَّسْتُ ومددتُ وظننتُ :
حَسَّيْتُ ومدَّيْتُ وظنَّيْتُ) .

وليس ما في هذه القاعدة بمطرد عند سيبويه فقد قال في الكتاب (١)
مفسراً لهذه القاعدة ما نصه : « هذا باب ما سُذَّ فأبدل مكان اللام ياءً
لكراهية التضعيف وليس بمطرد ، وذلك قولك تسرَّيت وتَظَنَّيْتُ وتَقَصَّيْتُ
من تسرَّرَ وتَظَنَّنَ وتَقَصَّصَ ؛ وقيل في قوله تعالى (إلى طعامك
وشرابك لم يَتَسَنَّه) من أنْ تقديره (لم يَتَسَنَّ) ، فقلبت النون الثانية
ياءً ، ثم قلبت ألفاً لتطوُّرِها وانفتاح ما قبلها ، وحدَفَها للجزم ،

ثم جعل مكانها هاءً للوقف ، وقال العجاج^(١) : (تَقْضِي الْبَازِي إِذَا الْبَازِي كَسَرَ)
يريد تَقْضِيَّةً من الانقضاء ، ويقال تَقْصَيْتُ من القِصَّة ،
وهذا كله شاذٌ : لأننا لانقول في تَجَبَّب : تَجَبَّبِي ، ولا في تَحْسُس تَحْسُي ،
وكل هذا التضعيف فيه عربيٌّ كثيرٌ « اهـ .

وهذه بعض أمثلة من الخصائص (٨٢/٢) :
(متى أمكن أن يكون الحرفان جميعاً أصليين ، كلٌّ واحدٍ منهما قائمٌ برأسه لم يَسْعُ العُدول عن الحكم بذلك ، فإن دَلْ دالٌّ ، أو دَعَتْ ضرورة إلى القول بإبدال أحدهما من صاحبه مُعْمَلٌ بموجب الدلالة ، وصيرَ إلى مقتضى الصنعة) .

ثم شرح هذه القاعدة بالأمثلة التالية : من ذلك قولهم : هَتَلَتِ السماءُ
وهَتَنَتْ (هما أصلان^(٢) ، ألا تراهما متساويين في التصريف ، يقولون : هَتَنَتْ
السماءُ هَتْنًا هَتْنًا ، وهَتَلَتْ هَتْلًا هَتْلًا ، وهي سحائب هَتْنٌ ، قال
امرؤ القيس :

فَسَحَتْ دُمُوعِي فِي الرِّدَاءِ كَأَنَّهَا كَلَّتْ مِنْ شُعَيْبٍ ذَاتِ سَحٍّ وَهَتَانٍ

(١) يمدح عمر بن عُبيد الله بن معمر القرشي ، والشعر قبله :

(إِذَا الْكَرَامُ ابْتَدَرُوا الْبَاعَ بَدَرٌ)

ضرب الباع مثلاً للكرم ، و (بدر) سبق : أي سبقهم المدح والثناء
تَقْضِي الْبَازِي ، وبذلك تكون (تَقْضِيَّةٌ) منصوبةٌ بفعل مضمر .

(٢) وهذا لا يمنع أن يكون أحدهما متحولاً عن الأصل الأول ، وقد يكون جاهلياً
ثم تأصل الحرف الثاني في الاسلام ، وإن تساويهما في التصريف قد يكون دليلاً
على أن النظيرين أخوان من أصل قديم واحد ، واعتبرنا ذلك في تفسير النظائر
بالنظر إلى التطور الصوتي الذي قد يحدث في القبيلة الكبيرة .

وقال العجّاج :

عَزَزَ مِنْهَا وَهِيَ 'مُعْطِي الْإِسْهَالِ' ضَرْبُ السُّوَارِي مَتْنَهُ بِالتَّهْتَالِ
 إِنَّ هَذِهِ الْقَاعِدَةَ الَّتِي ذَكَرَهَا ابْنُ جَنِّي لَصَحِيحَةٌ : فَإِنَّ لِلصُّورَتَيْنِ فِي
 الْمَثَالِ الَّذِي أوردَهُ نَظْمَيْنِ مُخْتَلِفَيْنِ ، وَهُمَا مُتَسَاوِيَانِ فِي الْفَصَاحَةِ وَالذُّورَانِ ،
 وَلَيْسَ فِي كُتُبِ اللُّغَةِ مَا يُشِيرُ إِلَى اخْتِلَافِهَا فِي الْبَيْئَةِ أَوِ الْقَبِيلَةِ ، أَوْ إِلَى
 انْفِرَادِ إِحْدَى الصُّورَتَيْنِ بِبَيْئَةٍ خَاصَةٍ أَوْ قَبِيلَةٍ مَعْرُوفَةٍ ؛ بَلْ يَدَّ أَنْ بَعْضُ
 الْعَصْرِيِّينَ مِنْ أَسَاتِذَةِ اللُّغَةِ لَا يَرَوْنَ مَعَ ذَلِكَ التَّهْتَانَ وَالتَّهْتَالَ مُتَسَاوِيَيْنِ فِي
 الْأَصَالَةِ : ذَلِكَ أَنَّ (التَّهْتَانَ) أَكْثَرُ شَوَاهِدَ فِي كُتُبِ اللُّغَةِ مِنْ (التَّهْتَالِ)
 الَّتِي لَا نَجِدُ لَهَا غَيْرَ شَاهِدٍ وَاحِدٍ لِلْعَجَّاجِ فِي الْخُصَائِصِ ، وَإِبْدَالِ ابْنِ السَّكَيْتِ
 وَاللَّسَانِ ، وَكَثْرَةِ الشَّوَاهِدِ بِمَا يُرْجَحُ لَدَيْهِمْ أَصَالَةُ التَّهْتَانِ وَفِرْعَانِيَّةُ التَّهْتَالِ .
 وَمَا اهْتَدَى إِلَيْهِ ابْنُ جَنِّي مِنَ الْمَقَائِيسِ الصَّحِيحَةِ : (أَنَّ كَثْرَةَ الِاسْتِعْمَالِ
 وَالدُّورَانَ عَلَى اللِّسَانِ ، وَالْحُكْمَ عَلَى الْأَكْثَرِ لَا عَلَى الْأَقْلَى) بِمَا يُمَيِّزُ الْأَصْلَ
 مِنَ الْفُرْعِ مِنَ الصُّورَتَيْنِ الْمُتَعَاكِتَيْنِ ، يَدُلُّ عَلَى ذَلِكَ قَوْلُهُ فِي الْخُصَائِصِ
 : (٨٤ / ٢) :

وإنما قولهم : (ما قامَ زيدَ بَلْ عمرو وَبَنُ عمرو) ، فالنون بدل
 من اللام : أَلَا تَرَى إِلَى كَثْرَةِ اسْتِعْمَالِ (بَلْ) وَقِلَّةِ اسْتِعْمَالِ (بَن) ،
 وَالْحُكْمَ عَلَى الْأَكْثَرِ لَا عَلَى الْأَقْلَى ، هَذَا هُوَ الظَّاهِرُ مِنْ أَمْرِهِ ، وَلَسْتُ
 مَعَ هَذَا أَدْفَعُ أَنْ يَكُونَ (بَن) لُغَةً قَائِمَةً بِرَأْسِهَا ، وَكَذَلِكَ قَوْلُهُمْ :
 (رَجُلٌ خَامِلٌ وَخَامِنٌ) النُّونُ بَدَلُ مِنَ اللَّامِ : أَلَا تَرَى أَنَّهُ أَكْثَرُ ، وَأَنَّ
 الْفِعْلَ عَلَيْهِ تَصَرَّفَ ، وَذَلِكَ قَوْلُهُمْ : خَمَلَ يَخْمَلُ خَمْوَلًا ، إِلَى أَنْ قَالَ
 فِي الْإِبْدَالِ : فَعَلِيَ هَذَا يَنْبَغِي أَنْ يُتَلَقَّى مَا يَرَدُّ مِنْ حَدِيثِ الْإِبْدَالِ ، إِنَّ
 كَانَ هُنَاكَ إِبْدَالٌ ، أَوْ اعْتِقَادُ أَصْلِيَةِ الْحَرْفَيْنِ إِنْ كَانَا أَصْلَيْنِ (لَغَتَيْنِ) ثُمَّ
 يَقُولُ (ص ٨٨) بَعْدَ أَنْ تَمَتَّى شَرْحُ إِبْدَالِ يَعْقُوبَ عَلَى طَرِيقَتِهِ فِي الْقِيَاسِ
 مَا نَصَّه : أَنَا نَعْتَقِدُ أَنَّ مَعْرِفَةَ هَذِهِ الْحَالِ (الْقِيَاسِ) فِيهِ أَمْلٌ مِنْ مَعْرِفَةِ

عشرة امثال لغته ، وذلك ان مسألة واحدة من القياس أنبل وأنبه من كتاب لغة عند عيون الناس .

قاعدة صبيحة في الإبدال . — وجاء في سرّ الليال (ص ٣٩٩) ما نصه :
عبارة الصحاح : مَثَّ يده يَمْشُهَا إذا مسحها بمنديل أو حشيش : لغة
وعندي أنه ليس لغة ، وإلا لكان (مَسَّ) أقرب إليه ، (أي من مَشَّ)
وهذا الرأي الصحيح قد يسبك بالقاعدة التالية :

(كلُّ لفظين قبل إتيهما لغتان (كمَثَّ ومَشَّ) ، وكان هنالك
فعل ليس بمعناهما (كمَسَّ) ، وهو اقرب خرجاً إلى احدهما (مَثَّ) دلّ
ذلك على انها ليسا بلغتين ، وان الأقوى ان يكونا بدلين) .

أمثلة لما هما لغتان . — ذكرنا ان كتاب الإبدال لأبي الطيّب لا يلتزم
اتحاد الخارج في أبداله ، فقد يكون مخرجا الحرفين متباعدين وهما في
رأيه بدلان ، مثال ذلك (الجيم والحاء) فقد علّقنا عليها (ص ٢٠٥)
بأن الجيم شجرية مجهورة ، والحاء حلقية مهموسة تباعدتا مخرجا وصفة ،
وهو من مسوّغات الابدال : أي في رأي أبي الطيب وابن السكيت
وغيرهما ممن لا يرى تباعد الخارج مانعا من الابدال ، وقد فسّرنا هذا
الكتاب على رأي شيخنا المصنف ، وإن كنا نرى كما بيّناه أن تباعد
الخارج واختلاف البيئ والقبيلة أو اختلاف المعنى بين الكلمتين المتشابهتين
كلُّ ذلك من موانع الابدال ، ففي مثل : (أجَمَّ الأمر وأحمَّ الأمر)
(ص ٢٠٦) أي رابطة صوتية بيئته بينهما ؟ ، فهما لغتان لا بدلان ، ومثلها
(جرف وحرف) ففي إبدالنا هذا (ص ٢٠٩) : ويقال : قد حُرِفَ في
ماله حَرْفَةً وجُرِفَ جَرْفَةً : إذا ذهب شيء من ماله ، ومثلها المَجَارَفُ
والمَحَارَفُ ، فالأولى من الحَرْف والثانية كما ذكر ابن الكرم في اللسان (حرف) :

وقد حورف كسبُ فلان : إذا شُدِّدَ عليه وضُيِّقَ في معاشه كأنه ميل برزقه عنه : من الانحراف عن الشيء وهو الميل عنه ، فشتان ما الجُرْف والحَرْف ، والانجراف والانحراف ، فالحر فان مختلفان مخرجاً : لأن الجيم مجهورةٌ والحاء مهوسَةٌ ، والجيم من حروف القلقة وليست الحاء منها ؛ ومثلها قولهم : (ما في الدار دِبيجٌ) كسكتين أي أحد و (ما في الدار ديبج) كذلك ، فلا ترابط صوتي واضح بين اللفظتين ، فكل منهما صورة مستقلة عن الأخرى ، وقد جاء في الصحاح (ديج) : وشكَّ أبو عبيد في الجيم والحاء ، وسألت عنه بالبادية جماعة من الأعراب فقالوا : (ما بالدار ديت) وما زادوني على ذلك ، ووجدت بخط أبي موسى الحامض : (ما في الدار ديبج) موقع بالجيم عن ثعلب . اهـ . واشترنا فيما جمعناه من فوائت هذا الباب إلى نقد أبي عبيد ، ومثل ذلك سائر الحروف المتباعدة مخرجا كالطاء والجيم او الفاء والقاف أو اللام والdal ، ولا حاجة إلى التمثيل فقد يخرج بنا إلى التطويل .

ومن الأمثلة على ماها لغتان لا بدلان : قولهم : ضارهُ يَضِيْوهُ ويَضُوره ، وقد ذكر الكسائي أنه سمع بعض أهل العالية يقول : لا ينفعني ذلك ولا يضورني ؟ ويقال : إن فلاناً لسريعُ الأوبة ، وقوم يحوتلون الواو ياء فيقولون (سريع الأيبة) ، وقوم يقولون : لاتهُ يلبته ، ولغة أخرى يلوتهُ ، ومعناها حبسه عن وجهه ؛ وشكي ما أعيجُ من كلامه بشيء : أي ما أعبا به ، وبنو أسد يقولون : ما اعوج بكلامه : أي ما التفت إليه ، أخذوه من عُجَّت الناقة ؛ وقالوا : تَهْتَرُ الجُرْف ، وأكثرهم : تهوِّرُ الجُرْف .

ومن أمثلة اختلاف اللغتين والمعاقبة في اللام قولهم : غي يَنمو وَيَنمي ، قال أحمد بن يحيى : الفصحى (يَنمي) بالياء ، وقال الكسائي : لم أسمع (ينمو) بالواو إلا من أخوين من بني سليم قلت : وبها يبدأ التطور

الصوقي الذي يعمل عمله النائم الدائم ، ومنها قول ابن السكيت : قال أهل العالية (القُصوى) وأهل نجد (القصبا) .

أَمثلة على اختلاف المعنى المانع من الابدال . — قال ابن سيده في المخصص (٢٦ / ١٤) (باب ما يجيء بالواو فيكون له معنى ، فإذا جاء بالياء كان له معنى آخر) ابن السكيت : حَتَّوتُ عليه : عطف عليه ، وقد حَتَّيتُ ظهري وحنَّيت العُود ؛ ويقال : قَرَوْتُ الأرضَ : إذا تتبععتها تخرج من أرض إلى أرض قَرَوًا ، وقَرَيْتُ الضَّيفَ قِرَى وقِرَاءً ، وقد سَرَوْتُ ثوبي سَرَوًا : إذا ألقيته ، وسريتُ لَيْلًا وأسريتُ : إذا سرتَ لَيْلًا ؛

تخفيف الهمزة البدلي^(١). — هو ما خَفَّفَتْ من أحد النظيرين همزته ولم يختلف معناه كالنبيء والنبي ، فهو من نبأتُ أي أخبرتُ ، لأن النبيء أنبأ عن الله وأنبيء ، قال الفراء : ومن زعم أن أصله غير الهمز لأنه من النبوة ، وهي الارتفاع من الأرض : أي إنه شُرِّفَ على سائر الخلق فقد أخطأ ، قال : وليس أحدٌ من العرب إلا وهو يقول : تنبأ مُسَيَّلَمَةٌ ، وبعضهم يقول تنبى مسيلمه ، كما أن (ستة) لما كانت من الهاء عند قوم ، ومن الواو عند آخرين قالوا : سَنَهَاتٌ وَسَنَوَاتٌ ، فكذلك (النبي) لو كان من النبوة ومن النبأ يُهمز مرّةً ولا يُهمز أخرى ؛ وبما يدل أن تخفيفه بدلي ، ليس على القياس قولهم في جمعه أنبياء ، فجمعوه جمعَ ما لا يكون واحده إلا معتلاً نحو غنيي وأغنياء وسقِّي وأسقياء ؛ وزعم سيبويه أن بعض أهل الحجاز يهزون (النبيء) وهي لغة رديئة ، ولم يستردّها سيبويه ذهاباً منه إلى أن أصله غير الهمز ، وإنما استردّاها من حيث كثرة استعمال الجمهور من العرب لها

(١) إن هذه التسمية من وضع ابن سيده في مخصصه (٢ / ١٤) وعليه اعتمدنا في الكلام على التخفيف البدلي .

من غير همز ؛ وقال أبو عبيد قال يونس : أهل مكة يخالفون غيرهم من العرب يهزون النبي والبريئة ، وذلك ثقیل في الكلام .

قلت : ويدل قول يونس هذا أن جمهرة العرب تقول النبي والبريئة ، وأن همزهما ثقیل في الكلام : أي إن أصل هاتين اللفظتين المتبادلتين هو (النبي) مهوزاً ، ثم عراه قانون التطور الصوتي ، واتّباع الإنسان الأيسر على اللسان ، فليئت الهمزة فأمست بالتخفيف ياءً ، كما قالوا في بشر بير ، وفي رأس وفأس راس وفاس ، وبذلك كانت لفظة (النبي) غير مهوزة هي الفرع .

ومثل ذلك قولهم التراء والكفاة في المرأة والكفاة ، وقولهم : أرجيت في أرجأت ، وقريء : (وآخرون مُرْجَوْنٌ لأمر الله) مثل مُعْطَوْن . ومنه قولهم : خَبَأَ المتاع وخباه يَخْبَاه بمعنى واحد فهو مخبيٌّ ، فجعل الهمزة ياءً للتخفيف ، وقد تنحَوَلْ واوًا نحو رَفَأَتْ ورَفَوَتْ الثوب ، وهذا كله من التخفيف البدلي : لأن اللفظين المتبادلين في هذه الأمثلة كلها بمعنى واحد .

أما إذا اختلف معنى المهوز من غيره فلا يكون بدلاً نحو : رَوَاتُ في الأمرِ وَرَوَيْتُ رأسي بالدهن ، وتمتَلأت من الطعام ، وتملّيتُ من العيش : إذا عشت ملياً ، وتخطّأت له في هذه المسألة ، وتخطّيت القوم : من الخطوة ، وخبأ الشيء يخبأه خَبِئاً ، وخبّبت النار تحبّو خَبُوءاً : إذا ذهب لهبها ، وما أشبه ذلك بما إذا همز كان له معنى ، فإذا لم همز كان له معنى آخر ، فهذا ليس من البدل شيء .

القلب الشعري . — إن كل ما لم يُسمع في فصيح القول من الإبدال الشعري ، وجاز للشاعر قلبه لصحة الوزن لا يُعدّ من الإبدال : وذلك كالهمزة المتحركة قبلها فتحة تُقلب ألفاً نحو : هَتَاكَ الله :

وهَنَّاكَ اللهُ ! أو كالمهمزة المتحركة قبلها كسرة تَقْلَبُ يَاءً في الشعر لا في النثر كقول الفرزدق :

راحت بِمَسْلَمَةِ الْبَغَالِ عَشِيَّةً فارَعِيْ فِرَارَةً لَا هَتَّاكَ الْمَرْتَعُ
قال علي بن سيده (مع ١٤/١٤) : وإنما كان الوجهُ أن يُقال (لَا هَتَّاكَ الْمَرْتَعُ) فأبدل الالف مكانها ، ولو جعلها بينَ بينَ لانكسر : لان المهمزة بينَ بينَ متحركة ، ولا يَتَرَنَّ البيت بحرف متحرك ، وقال حسان :

سَالَتْ هُرَيْلُ رَسُولَ اللَّهِ فَاحْشَةً ضَلَّتْ هَزِيلُ بِمَا قَالَتْ وَلَمْ تُصَبِ
وقال القرشي* ، وقيل إنه لبعض السَّهْمِيِّينَ :
سالتني الطلاقَ أن راقاني قلَّ مالي ، قد جَشَّهاني بِنُكْرٍ
فهؤلاء ليسَ من لغتهم : سلتُ ولا يَسْأَلُ ، وبلغنا أن (سلتُ تَسْأَلُ) لغة ، واكثر العرب يقولون : سأل يسأل بالهمز ، ومنهم من يقول : سال يسال كما يقول خاف يخاف ، والالف متقلبة من الواو ، وقد حكى هما يتساوِان ، والشاهد أن هذين الشاعرين لغتهما (سأل) بالهمز ، وإنما اضطر إلى تحويله مثل (لا هناك المرتع) ا هـ .

نعايب الفصحى والعامية . — كان التحوّل الصوتي — كما بيّناه — في الجاهلية وصدر الاسلام يجعل على كثر الاليابي الكلمة المتحوّلة كلمتين أو صورتين ، إن كانتا على الرأي الأرجح من مخرج واحد وبمعنى واحد أو متقارب ، ولا يرون عكس ذلك من مسوّغات الإبدال ، وقد يكون التطور تحسينياً فتصبح الكلمة فصيحة ولفصاحتها قبل النفوس الى استعمالها ، ومن ذلك ما جاء في ترجمة (جن) من اللسان : قالت امرأة عبد الله بن مسعود له : « أَجْنُكَ من أصحاب محمد » قال أبو عبيد قال الكسائي وغيره معناه : من أجل أنك « فتركت (من) ، والعرب

تفعل ذلك مع (أجل) كما يقال : فعلت ذلك أجلكَ بمعنى من أجلك ،
وقولها (أحيثك) حذفت الألف واللام اختصاراً ، وألقيت فتحة الهزرة
على الميم كما قال الله (لكننا هو الله ربّي) ، قال الشاعر :

أحيثك عندي أحسنُ الناس كلهم وأنك ذاتُ الخال والحبرات
ولو أن دمشقياً من الأقليم الشمالي أرادَت اليوم أن تقول لبعليها
قول امرأة ابن مسعود لبعليها ل قالت ، وحذف الاستفهام جائز : (شينك من
أصحاب جمال تقول هذا المقال !) ، وقد قيلت في عصر الفصاحة فأصبحت
فصيحة بكثرة استعمالها ، والاببدال بين الشين والجيم عربيّ قديم ،
فقد روى أبو الطيّب اللغويّ عن الفراء في هذا الكتاب (ص ٢٢٦)
أنه يقال : جمن وخمن بألفه ، وعن أبي عمرو الشيباني : أرج وأرش على
القوم تأريجاً وتأريشاً ، وفي سر الصناعة (١ / ٥٦) : وأمّا الشين التي
كالجيم فهي التي يقلّ تفشيتها واستطالتها ، وتراجع قليلاً متصعدةً نحو الجيم
كقولهم في أسدق (أجدق) : لأن الدال حرف مجهور شديد والجيم
مجهور شديد ، والشين مهوس رخو ، فهذا ضدّ الدال بالهمس والرخاوة
فقرّبوها من لفظ الجيم انتهى .

فاذا ما وقع في العامة شيء منه أو من القلب المكانيّ (كجذب وجذب) ،
فقد يكون اللفظان المتقاربان مخرجا في بيئتين عربيتين كأن تكون
إحداهما حجازية مثلاً والأخرى يمانية ، فتطوّرت إحداهما وتقلّبت
بتقلب الأيام ، ومن ذلك قول العامة في دمشق وكثير من بلاد الشام
ولبنان من باب القلب (حفر الأرض) وأهل بيروت وفلسطين يقولون :
فحرها ، وعلمت أن بعض اللبنانيين يقولون لباكورة التين (الديثور)
بالثاء ، وغيرهم يقول (الديفور) بالفاء^(١) ، ولا يقول الدمشقي بسليقته
(فحر الأرض) ، ولا البيروتي يقول حفرها إلا محاكاة لمخاطبه وتعمداً ،
والاببدال بين الثاء والفاء عربيّ كثير ، فقد روى شيخنا أبو الطيّب اللغويّ

(١) وفي غوطة دمشق صنف من التين يقال لباكورة : الديفوري .

في كتابه هذا (١٨٢) أنه يقال : تلغ رأسه ثلغاً ، وفلغه فلغاً : إذا شدخه ، وتقول : جلست في فناء داري وثناء داري ، والعامّة في جميع الامم تؤثر النطق بما هو أخف على اللسان جرّياً مع سنة إثبات الأسهل ، ويصعب عليهم إخراج الحروف اللثويّة من مخارجها ، فتراهم يبدلون الظاء ضاداً^(١) ، والذال دالاً ، والطاء فاءً فيقولون : أبو ضاهر ، وهذا الولد لا يحب التّوم ، والتجار يقولون : المتأب بدل المثب ، وفيه ابدالان : التاء بدل الثاء المثبّنة ، والهمزة بدل القاف ، كما يقولون (آل) بدل قال ، وآل بمعنى رجع . وبدل قريب أريب ، والأريب العاقل ، وبدل القديم الأديم وهو الجلد ، وبدل القُدرة الأُدرة وهي الفتق المعروف وهلم جرّاً بما يفسد اللغة العربية ويشوه محاسنها .

هذا ما أجملناه من آراء علمائنا في الإبدال ، وفي بعض الأصول والقواعد المؤيدة بالشواهد ، بما يدلّ على مبلغ إخلاصهم العلميّ مع فرط التثبت والتّروي قبل إطلاق الأحكام على الفرع والأصل ، أو على تقدير زمن التطوّر الصوتي ، لا يفعلون ذلك إلا بشواهد صحيحة وسلطان من البرهان ، ومن ذلك أن شيخنا أبا الطيب في هذا الكتاب كان من تثبته في اللغة يهمل ما لم يتحقق صمّاعه من العرب ، فقد قال في باب (التاء والذال) ونذكره على سبيل المثال : « ويقال بعد هيتاء من الليل مثلها ، ولم تسمع هذه اللفظة بالذال » فلم يثبتها ، ولو أنها سمعت لقال « وهيداء من الليل » وقال أبو الحسن عليّ بن سيده في مخصّصه (٢٨٩ / ١٣) في بحث (كلا وكئل) : لا يجوز أن نجعل الألف من (كلا) بدلاً من إحدى اللامين في (كل) إلا بثبّت ، ولا دليل على ذلك : هذا مذهب سيّويه^(٢) .

التعاقب بين العربية واللغات السامية . — ويشبه هذا التعاقب بين الفصحى والعاميّة ذلك التعاقب بينها وبين اللغات السامية ، وهنا يسهل

(١) وهي لُغِيّة قديمة .

(٢) الكتاب (٤٠١ / ٢) .

تعيين الأصل والفرع ، إن اعتبرنا العربية العرباء الأولى أم اللغات السامية الأخرى ، وهو رأي الراسخين من علماء الشعوب واللغات ، وعلى كرم العصور والدهور تحول كثير من حروف هذه اللغات ، ومن ذلك على سبيل المثال : أن الباء الآرامية تنقلب إلى الميم في العربية ، وتنقلب الجيم في السريانية إلى ضاد في العربية ، وإلى صاد وسين في العبرانية ، والذال العربية تنقلب زايًا في العبرانية ، والطاء السريانية قد تنقلب إلى التاء العربية كما ان التاء العربية تنقلب طاء في السريانية ؛ واللام السريانية تنقلب إلى نون في العربية فالصلدم في السريانية هو الضم في العربية ، والصاد السريانية تنقلب إلى الضاد العربية ، والتاء السريانية تنوب عن التاء العربية ، وهكذا نرى ان ستة التحول الصوتي مستمرة على عملها البطيء ما بين اللغات السامية وغيرها .

تولد اللغات من اللغات . — والتحول الصوتي يجري متوقفاً ومتديناً ،

فقد يصل اللفظة الجاهلية الأصلية ، فنصبح في فجر الإسلام حسب ناموس بقاء الاسهل من لغة قريش الفصحى التي نزل بها القرآن ، وبذلك يكون التحول الصوتي عاملاً من عوامل تهذيب اللغة وترقيتها ؛ وقد يكون من أسباب تدنيها بأن يكون أب القبيلة الاول مثلاً ألثغ بنشوة تركيب أسنانه أو نقص بعضها مثلاً ، فيسمعه أبناءه الصغار فيفسري بالاعتباد داء أبيهم إليهم ، وقد يتكاثر أولاده وأحفاده ويصبحون كأبيهم الاول شوخاً أولي قوة وعصبية ، فتنتشر بهم آفة اللثغة في القبيلة ، وأكثر قبائل العرب من أبناء أب واحد غابراً كبنو قريش وتميم وغسان ، وحاضرًا كبنو حسن وولد علي من الاقليم الشمالي ، وبني عزام في مصر والشام ، وبذلك تسمى تلك اللثغة المتوارثة لغة مستقلة لتلك القبيلة ، ومنها قولهم (١) : تسفل الدرع أي تسربلها ، ومَرثَ الدواء ومعته ، والراية والغاية ، والراوية والغاوية ، وهي لثغة الغين .

(١) الجاسوس (٨٢) .

وقد اهتم أطباء أمراض اللسان في عصرنا هذا بعامة اللثغ Sigmatisme ، ويعودونها من أمراض الكلام . وأصبح للمدارس في البلاد الناهضة أطباء لتقويم ألسنة المصابين بأمراض الكلام ، فلا يزالون يعالجون كل طفل على حدة بحسب مرضه اللساني حتى يقوّموا لسانه الاعوج ، وباللثغ قد تحول اللسان من النطق بالسين إلى التاء كالطاس والطاث ، أو التاء أو الدال أو الشين ، أو من الرّاء إلى الغين أو اللام أو الياء ، أو من حرف إلى آخر ؟ وعلم التجويد عند قرائنا يقوم مقام علم الاصوات اللغوية في هذا العصر ، ويستعينون لذلك بدراسة مخارج الحروف وآفات اللسان ، وأسمائها تدل على تحديد الفروق الفسلجية بينها ، ولا نقول إنها بلغت من الدقة باستعمال الاذن ما بلغه منها علم الاصوات بالوسائل الآلية Istrumentale phonétique ، فإن الاحكام الصحيحة هي ما روعيت فيها النسبية ، واختلفت باختلاف الايام .

وذكروا من انواع تلك اللثغات المرضية او الاعتيادية : اللكنة ، والرثنة والليثغ والخنة واللفف ، وهو متضع الكلام بتداخل الحروف كما يوضع الانكليز لفتحهم ، والثثعنة والغغمة والططمطة ، والخثكة والعثلة والخثبة ، والبأبأة والتممة (التأتأة) والثأتأة والغأفأة بتريد الباء والتاء والتاء والفاء .

ولثغة التاء التي تنقلب السين إليها معروفة عند علماء الأصوات ^(١) باسم Interdentalis sigmatisme ، وسببها عندهم بروز طرف اللسان من الفم متخذاً طريقه بين الأسنان الأمامية وتسمى اللثغة السينية ، ومن أشكلها قلب السين شيناً ، واسمها العلمي " Lateral sigmatisme وتعرف باللثغة الشينية ، والإبدال بين السين والشين معروف في العربية والعبرانية ، فما هو بالسين في العربية (سلام) هو بالشين في العبرانية (سلوم) ، وقد ألف

(١) أمراض الكلام للدكتور مصطفى فهمي مبحث التأتأة ص ١١١

المجد اللغوي" رسالة في هذا الإبدال الشيني سماها (تحيير الموشين في الإبدال بين السين والشين) ، وقد يكون بعض نظائرها البدلية ناشئة عن هذه اللثغة الشينية .

وقد تبدل السين في بعض الحالات ثاءً كالناس والناث ، وهو مايسونه (الوثم) فإن كان مصدره اللثغة السينية فهو من البذل ، وإلا كان اللفظان المتعاقبان لغتين مستقلتين ؛ وقد تبدل السين ثاءً أو سيناً ، ويطلق على هذا التبادل في علم الكلام المرضي "إسم الإبدال الشيني Adentalis sigmatisme وفي بعض الحالات المرضية الأخرى قد يستعين المريض بالتجاويف الانفية ويحاول إخراج حرف السين وهي حالة شبيهة بالحنثنة وتسمى Nasal sigmatisme . ولثغة السين أو الثأثأة من أكثر عيوب النطق في الأطفال ، وهم في مرحلة الإثغار ، وبحسن معالجتهم يعود اليهم النطق الصحيح بحروف الصفيير Sibilant والسين منها ، والذين كبروا ولم تفارقهم هذه اللثغة ، فهم الذين لم تسعدهم المعالجة وهم صغار من هذه الآفة اللسانية .

ويتبين من ذلك كله أن مردّ هذه اللثغات السينية عدم انتظام تكوين الأسنان ، ولا تنجح معالجتها قبل أن يعالجها طبيب الأسنان ؛ وقد تحدثت من التقليد ، وقد يكون للوراثة أثر ، فيقلّد الصغار الكبار ، وبعض الأسر الشامية التي عرفناها مصابة بهذه اللثغة اللسانية ، وقد تفارقها بمعالجة أطباء الكلام .

أَلْغَةُ أُمِّ لُغَةٍ . — ولا لتباس اللغة باللثغة حتى على علماء اللغة الأثبات قال الثعالبي في فقه اللغة : « أنا أستظرف قول الليث عن الخليل : الذئعاق كالزعاق ، سمعنا ذلك من عربي » ، وما ندري ألْغَةُ أم لُغَةُ ؟ وجاء في الجهرة : امرأة عَشَّة بالشاء المثلثة وعَشَّة بالشين المعجمة : أي ضئيلة الجسم ، قال ابن دريد : وهذا يناسب من يَلْثَغ بالشين سيناً وفي السين ثاءً ،

وفي الصحاح يقال : فلان من جنثك وجنسك : أي أصلك ، لغة أو لغة ؟ فالإمام الجوهري في صحاحه لا يدري : (أجنثك) لغة مستقلة عن (جنسك) فلا تكون من البدل ، أم لغة ؟ وقال أيضاً : اللبس لغة في اللبس أو هبة أي لغة ، ولعلها لكنة سنديّة الأصل ، فقد كان أبو عطاء السندي تغلب لكنته الحاء هاءً ويقول : مرهباً هيّاك الله ! ، وما يدرينا أنها انتقلت إلى العرب بمخالطة أهل السند الذين انتشروا قديماً للعمل والتجارة في البصرة وسواحل الأحساء والبحرين ؟

وجاء في بغية الوعاة (٩٧) ان الركن محمد بن محمد التونسي المعروف بابن القوّبع النحويّ كان يلبغ بالراء همزة : (فإذا أراد أن يتصرّع إلى ربه قال : يا أبّي !) ، وكان واصل بن عطاء يلبغ بالراء ، ويتجنّبها لبلاغته في خطبه ، وكان عميد الله بن محمد النحويّ الموصليّ يلبغ بالراء غينا كأهل باريس ، فقال له استاذة الفارسيّ : ضع 'ذباة القلم تحت لسانك لتدفعه بها ، وأكثر مع ذلك ترديد اللفظ بالراء ففعل فاستقام له إخراج الراء من مخرجها ، فهو بذلك يحاكي ديموستين خطيب اليونان الكبير الذي كان يروض لسانه بوضع حصاة تحت لسانه ، ويخطب أمواج البحر وما زال كذلك حتى قوّم بالعلاج اعوجاج لسانه وأصبح يسحر قومه بحسن بيانه ، وقال صاحب سرّ الليال (٧٢) : ومن الغريب اني وجدت الراء منقلبة عن الغين في عدة ألفاظ وهي عكس لغة باريس فانهم يقلبون الراء غينا . ومن ظريف اللشغ أو اللكنة ما ذكره ابن المكرم في لسانه (عسق) قال : فأما قول 'سحيّم :

فلو كنتُ وَرَدًا لوثُهُ لعسقتني ولكنّ ربي ساني بسواديا
فليس بشيء ، إنما قلب السين شينا لسواده وضعف عبارته عن الشين ، وليس ذلك بلغة ، وقال : هذا قول ابن سيده ، والعجب منه كونه لم يعتذر عن سائر كلماته بالشين ، ولا عن (ساني) في البيت نفسه ، أو يجعلها المقدمة (٣)

من عَسَقَ به أي لزمه . اهـ ، فهذان الحرفان (عسق وعشق) وأمثالهما ليسا من البدل في شيء ، ولكنها من أمراض الكلام المحتاجة إلى طبيب يشفي لثغتها ، أو لغوي- أريب يبين نشأتها .

وجاء في وفيات ابن خلكان أن أبا محمد عبد الله بن زياد الكوفي المعروف بابن الاعرابي كان يقول : جائز في كلام العرب أن يعاقبوا بين الضاد والظاء ، فلا يخطيء من يجعل هذه في موضع هذه ويُنبذ :

إلى الله أشكو من خليل أودته ثلاثَ خلالٍ كلُّها لي غائضُ

وتقام الغرابة أنه كان من موالى بني هاشم ، وكان أبوه سندبًا !

وقرأت أن أهل دير القمر اللبنانية يقولون : دو- القمر في ضوء القمر ، ولا يدري أحد كيف فسدت ضاهم ، وهم من أبنائها ، ولا ذلك الزمن الذي تم فيه هذا الفساد والتطور الصوتي ، وقالوا : إنها لغة ثقيف وهذيل ، وما ادراك أن آباءهم الأولين كانوا ثقفين !

أثر فلة الأعجميَّات في تصحيف الكلام . — قال المجد اللغوي-

في قاموسه : الشفلع كالشعلع زنة ومعنى ، ثم قال : أو هذه تصحيف ، والصواب : الشعلة ؛ وقال محمد بن المكرم في لسانه (دشش) : الدش- اتخاذ الدشيشة وهو لغة في الجشيشة ، قال الأزهرى : ليست بلغة ولكنها لكنة ، فلو أن صاحب اللسان ألف في الإبدال لأدخل (الدشيشة والجشيشة) في باب الجيم والdal ، ولولا الأخذ بالحديث لتحقيق اللغة لما ذكر الأزهرى أنها لكنة لا لغة ، مستشهداً بما روي عن أبي الوليد ابن طخفة الغفاري أن النبي ﷺ قال لحمة من أصحاب الصفة دعاهم إلى منزله : انطلقوا بنا إلى بيت عائشة وقال : يا عائشة أطعينا ، فجاءت بدشيشة فأكلنا ... ثم قال الأزهرى : فدل هذا الحديث أن الدشيشة لغة في الجشيشة انتهى ، وكثيراً ما لا يتفق لعلماء اللغة الاطلاع على حديث صحيح يصحح آراءهم في نظائر الإبدال .

ومن النظائر التي تشابه عليها القول : تأن وتأن ، وأبأته بسهم وأثأته ،
والاثكول والاثكون ، وأفلود وأملود ، وثثن وثدن ، والمثدن والمفدن^(١)
وفي الصحاح : شرواخ وشرواح ، قال الجوهري : رجل شرواخ القدم
عريضها ، قال الهروي : هذا تصحيف ، وإنما هو شرواح بالخاء المهملة ،
قال التبريزي : الصحيح بالمعجمة ، قال الجوهري : والهروي هو الذي
صحف^(٢) ؟

وشبه بهذا التصحيف ما جاء في ل (شغزب) : وفي الحديث (حتى
يكون شُغزُبًا) ، قال ابن الأثير : كذا رواه أبو داود في السنن ،
قال الحربي : والذي عندي انه (زُخزُبًا) وهو الذي اشتد لُحْمُه وغلظ ،
وقد تقدم في الزاي ، قال الخطابي : ويحتمل أن تكون الزاي
أبدلت شينًا والخاء غينًا تصحيفًا ، وهذا من غريب الإبدال اهـ ؛
وأصل الحديث كما في اللسان : أنه ﷺ سئل عن الفرع وذبحه فقال :
« هو حق » ، ولأن تتركه حتى يكون ابن سخاض أو ابن لبون زُخزُبًا
خير من أن تكفئًا إناءك وتوَلَّه نأقتك » : والفرع أول ما تلده
الناقة كانوا يذبحونه لأهلهم فكره ذلك وقال : لأن تتركه حتى يكبر
وينتفع بلحمه خير من أن تذبحه فقطع لبن أمه ، فتكُفَّ إناءك الذي
كنت تحلب فيه ، وتجعل نأقتك والهةً بفقده ولدها .

أما أبو عبيد فروى هذا الحرف (زخزب) في كتابه بالخاء وجاء
به في حديث مرفوع ، ثم قال : وهذا هو الصحيح ، والخاء عندنا
تصحيف ، فله ما يصنع التصحيف ! ومن لم يكن في اللغة راسخًا قد
ينقلب ماسخًا ، فيجعل بين الحرفين (زخزب وزحزب) إبدالاً ، أو يجعل

(١) وانظر الجاسوس ١٨٦ و ٣١٨ و ٤٠٥ و ٤١٣ و ٤١٤ .

(٢) الوشاح ص ٥ ، وفي المزهر ١ / ٥٥٧ راجع باب (معرفة ما ورد بوجهين
بحيث إذا قرأه الأثنى لا يعاب) .

ما بين (شغزب وزخزب) إبدالاً ثنائياً بتعاقب الشين والزاي ، والنين والحاء ، وفي ذلك ما فيه من البلاء بما لا يسفر عن حقيقة ، أو يرجع إلى سليقة .

ومنها ما هو ظاهرُ التصحيف تُظهر صحته صحة الطبع وسلامة الذوق كما جاء في القاموس (قاء) بعد أن ذكر هذا الفعل واستقاء وتقيئاً وتقيأه الدواء قال : (وتقيئات : تعرضت لبعلها ، وألقت نفسها عليه) وكنت أعرف (تقيئات) بالفاء والفيء الظل والرجوع ، وهما أقرب لمعنى إلقاء المرأة بنفسها على بعليها تحبباً ودلالاً ، فقلت في نفسي : لا ريب أن (تقيئات) مصحفة من تقيئات وهو ما يقضي به الذوق اللغوي ، وشد ما كان سروري يوم رأيت صاحب الجاسوس (٤١٠) يقول مانصه : قد طالما أنكرت هذا الفعل المنكر واستوحشت منه ، إذ ليس من مناسبة بين القبيء والدلال ، فهو مخالف لحكمة الواضع ، ولم أجد في الصحاح والعياب والأساس والمصباح معنى لتقيأ سوى تكلف القبيء ، وفي التهذيب : استقاء تكلف القبيء ، والتقيؤ أبلغ وأكثر ، حتى راجعت لسان العرب فوجدت فيه في (قاء) مانصه : تقيئات المرأة لزوجها : تثنت عليه وتكسرت له تدائلاً وألقت نفسها عليه من الفيء وهو الرجوع ، وقد ذكر ذلك في القاف ، قال الأزهري وهو تصحيف ، والصواب تقيئات بالفاء ومنه قول الشاعر :

تقيئات ذات الدلال والحفَرُ لعابس جافي الدلال مُنْفَشَعِرُ

قال الفارياق : فسرت بذلك سرور من تقيئاً عليه امرأته ! ولكثرة ما وقع فيه العلماء من التصحيف لعدم الإعجام في الصدر الأول ألفوا فيه كثيراً من الكتب المنبهة على هذه الأخطاء ككتاب (تنقيف اللسان) للقاضي ابن عمر الصقلتي التونسي من أهل القرن السادس ، والتصحيف والتحريف للعسكري و (تصحيح التصحيف وتحرير التعريف)

للإصلاح الصفدي من القرن الثامن ، وله (نفوذ السهم فيما وقع فيه الجوهري من الوهم) .

التباس الترادف بالإبدال . — وإذا لم يكن ثمت ترابط صوتي بين الحرفين شبه البدلين حكمنا أنها متحدان من أصلين مختلفين ، فقد ذكر أبو الطيب اللغوي أن (هُدب العين هُلِبها) ونحن لا نستطيع أن نتبين وجهَ الترابط بين الدال واللام ، والدال نطعية واللام ذاقية ، وتمتاز الدال بالاصمات والقلقلة ، ولذا نرجح أنها أصلان مستقلان ، وأنها بالتَّرادف أشبه منها بالتعاقب ، ومثلها المَعْد والمَعْل ، والكَتَبَد والكَنْبَل وسائر ما ذكره أبو الطيب في باب الدال واللام على شرطه ، لأنه لم يشترط تقارب المخارج كابن السكيت وغيره .

التوهم السمعي . — وهو من بواعث الإبدال والخطأ في الرواية ، ذلك أن الصوت الواحد لقلّة وضوحه السمعيّ يختلف اعتباره عند السامعين ، فقد تسمع (خشخش) فتوهم أنك سمعت شخّش قال صاحب السر (٢٤) ولهذا جاءت أفعال كثيرة بمعنى واحد نحو : نَزَّ الماء ونَشَّ ، ونَضَّ وبَضَّ ، ومنهم من توهم صوت القطع يحكي : عَطَّ ومنهم قَب ومنهم قَط ، إلى أن يقول : وهذا التوهم جاء في سائر اللغات ، فان ترادف (قَط) في لغة الانكليز كت Cut ؛ وجاء في الجهرة (٧٢ / ١) أن ابن السكيت يروي أضرب بمعنى خفيف الإحية وامرأة ضرطاء خفيفة الشعر ، وردّ عليه الأصمعيّ بقوله : هذا غلط ، إنما هو اطرط والاسم الطرطاه . قلت : ومردّد هذا التصحيف هو التوهم السمعي ، فالسامعان لصوت (أضرب) قد يتوهم أحدهما أنه سمعها بالضاد ، والآخر يؤكد أنه سمعها بالطاء ، ومن التوهم وضعف الإصغاء جاء البلاء ؛ وجاء في الحديث في صورة الشكّ من الراوي في كلمة (خطيط) فقد ورد في حديث : « ثم نام حتى

سمعت غطيظه ، أو خَطيظه » ، قال ابن بطال : لم اجد كلمة خطيط بالخاء عند اهل اللغة ؛ وفي ل (خبت) : وفي حديث مكحول أنه مرَّ برجل نائم بعد العصر ، فدفعه برجله وقال : لقد عوفيت ، إنها ساعة تكون فيها الحُبَّة : يريد (الحَبْطَة) بالطاء ، أي يتخبطه الشيطان إذا مسَّه بجبل أو جنون ، وكان في لسان مكحول لكنة ، فجعل الطاء تاء ! انتهى .

أكثر النظائر المتعاقبة عدداً . — وحاولنا مرةً أن نعرف أكثر هذه النظائر في اللغة عدداً ، فانقينا منها أربعة وعشرين زوجاً ليسهل تصنيفها ، وذلك بالنظر إلى كثرتها وقلتها ، وجعلنا الزوج الأول أكثرها عدداً ثم تتوالى الأزواج متناقصةً بالتدريج حتى الزوج الأخير ، وهي كما ترى :

حع ، حه ، حغ . دذ ، تث . بم ، بف . أه ، أع . تد ، تط .
ثف . حخ . دط . رل . زس ، زص . شش ، سص . عع . قك .
لن . من . ثم وي .

إن الأزواج الثلاثة الأولى : حع ، حه ، حغ (حلقيات) ودذ ، تث (متباعدان) وبم ، بف (شفهيان) وأه ، أع (حلقيان) وتد ، تط (نطعيان) و ثف (متجاوز المخرج) وحخ (حلقِي) ودط (نطعي) و رل (ذلقي) وزس . زص (أسليتان) وشش (متباعد) وسص (أسلي) و عغ (حلقِي) وقك (لهوي) ولن (ذلقي) ومن (متباعد) ثم وي (متجاوز) .

وبإحصاء هذه الأزواج يظهر لنا أن نحو ثلاثة أرباعها : أي ثمانية عشر زوجاً منها هي من المتّحدة المخرج ، وأن الربع الباقي منه : زوجان متجاوران مخرجاً ، وأربعة أزواج متباعدة المخرج ، وهي التي نستبعد حدوث التعاقب بينها ، ولا يستبعده ابن السكيت وأبو الطيب .

صحة أمطام المحرّين من أساندة لغة . — إن أساندة اللغة المحدثين

الذين كتب لهم الاطلاع على المباحث الصوتية الحديثة ، ودرسوا علم الأصوات اللغوية ، وتطوّر الأصوات في اللهجات العربية القديمة والحديثة ، ثم تابعوا سير الدراسات اللغوية في ديار الغرب ، وتطوّر أصوات الصبيان في مراحل النمو ، او درسوا علم امراض الكلام ، وأبحاث آفات اللغات واسباب حدوثها وطرق معالجتها هم لعربي اصدق نظراً في احوال الإبدال ، واصح احكاماً على نظائره ، واغوى على حل مشاكله ، واستبطان دخائله ممن لم يطلع على غير فن التجويد ، او بحث الفصاحة من كتب البلاغة ، أو آراء ابن جني وأتباعه وغيرها ، ولذلك نرى من اساندة اللغة العصرين (١) من يحاول في بحثه تمحيص ما كتبه علماء اللغة في الأبحاث الصوتية ، وتحرير مسائل الإبدال تحريراً يميّز به بين الأصول والفروع من النظائر المتعاقبة ، ويرى ان العلاقة الصوتية بين النظيرين المتحدّين خرجاً بما يعين على معرفة البدل والمبدل منها ، وأن دراسة الاصوات كفيلة بأن توقنا على ما بين اللفظين المتبادلين من صلات صوتية ، وان تقارب الخارج شرط أساسي في كل تطور صوتي ، ونحن نذهب إلى ما ذهبوا إليه .

ثمّ ماذا كان علينا لو انتفعنا بأبحاث علماء التجويد الحديث Phonologie من الغريين بعد ان نضجت على نار الاختبار مباحثهم الصوتية ، كما انتفعوا هم بتجارب الخليل بن احمد وسبويه تلميذه ، والفراء واحمد بن فارس وابي علي الفارسي وابي الفتح بن جني إمام هذه الصنعة الصوتية وتلاميذه في دراسة مخارج الحروف وابحاث الاصوات اللغوية ؟ .

دفاع عن غريب الإبدال . — قال لي أحد إخواني ممن يتعمّد بالرأفة والبرّ مودّته لي ، وقد أسفق عليّ مما لقيته من عناء في تحقيق كتاب

(١) انظر رأي المحدثين في الإبدال في كتاب « من أسرار العربية » للدكتور ابراهيم أنيس ص ٥٨ .

الإبدال يوماً : « يا ليتك عُنيتَ بكتابٍ غير الإبدال المملوء بالغريب ! »
 وكان هذا الكتاب من الكتب التي « لا تستقيم في آدابنا ولا تقع من
 معارفنا ، وإنما هي أموات من الكتب ، وقبور من الأوراق ، وأنه
 يجب أن يكون بيننا وبينها من الإهمال أكثر مما بينها وبيننا من
 الزمن... »^(١) ، وأذكر أنني أجبتُه يومئذ بقولي : إن الإبدال منه الغريب
 الوحشي كما تقول ، ومنه المستعمل 'الإنسي' المتفق' على فصاحته باستعماله ، وأنه
 لم يستعمل إلا لمكانه من الحسن ؛ وأما الغريب من حروف الإبدال الذي نعتَه
 بالوحشيّ ظمناً فإني أجيبه اليوم عليه بجواب صاحب الريجان والريعان^(٢) :

« والغريب ، وإن لم يُنفقِ منه السكاتب ، فانه يجب أن يُستعلمَ
 ويُستطلعَ إليه ويستشرف ، فربّ لفظة في خلال شعر أو خطبة أو مثل
 نادر أو حكاية ، فإن بقيت مقفلةً دون أن تفتح لك ، بقي في الصدر
 منها حزازة تحوج إلى السؤال .. » ، على أن للإبدال من المزايا ما ترى
 بعضه فيما يلي من الكلام .

من مزايا الإبدال . — وللإبدال مزايا جمّة منها أن اللغوي المتمرس

بالإبدال ، يشعر على البداهة بما بين اللفظين المتشابهين من القرابة ، وبعادته
 التي أصبحت طبعاً وسليقة يدرك بمعرفة أحدهما معنى الآخر ، وما أكثر
 هذه النظائر المتعاقبة في اللغة ؛ وإن في اطلاعه على المعاني المشتركة في
 الأسر اللغوية عوناً له على حفظ طائفة كبيرة من اللغة على أيسر سبيل ،
 فالإبدال من ذرائع اختصار اللغة واستظهارها ، واستبطان أسرارها .
 والإبدال يُجَيِّبُ الأديبَ الخطأ في فهم النصوص الأدبية فقد رأيت
 مؤلفاً معاصراً يشرح شعر ابن زيدون ويقول في تفسير الشطر التالي من

(١) الرافعي في الدفاع عن كتب اللغة القديمة في مقدمته لشرح أدب الكاتب للجواليقي (ج)

(٢) صبح الأعشى (٣ / ١٥١) .

فائية : (سُرى الأين من آثاره فيه مزحف) : انه زار محبوبه ليلاً وسرى إليه سُرى (الأين) ، ولم يفهم معنى الأين الصحيح ففسّره بالتعب والإعياء قال و (المزحف) موضع زحف الحية ، ولا ترابط بين الأين والمزحف ، ولو انه كان مطلعاً على كتاب ابن السكيت مثلاً لرأى : ان الأين والأيم الذكر من الحيات ، وأن : الأين مثل الأيم نونه بدل من الميم .

ومن فوائد الابدال أن معرفته قد تدفع الاتهام بالتصحيف ، وقد وقع ذلك لكثير من علماء اللغة ، وبفضل اطلاعهم على أحوال الإبدال أحسنوا الدفاع عن أنفسهم فقد جاء في اللسان (عدف) : قال أبو حسان سمعت أبا عمرو الشيباني يقول : ما ذقت عدوفاً ولا عدوفاً ، قال وكنت عند يزيد بن يزيد الشيباني فأنشدته بيت قيس بن زهير :

وَمُجَنَّبَاتٍ مَا يَذُقْنَ عَدُوفاً يَقْدِرْنَ بِالْمُهْرَاتِ وَالْأَمْهَارِ

بالدال ، فقال لي يزيد : صحفت يا أبا عمرو ، إنما هي عدوفاً بالذال ، قال فقلت له : لم أصحفت أنا ولا أنت ، تقول ربعة هذا الحرف بالذال وسائر العرب بالدال .

ومن فوائده انه قد يُنتفع به في المصطلحات العلمية : بتخصيص اللفظتين المتعاقبتين لمسميين متشابهين بينهما علاقة معنوية ، ومن أمثلة ذلك ما جاء في لسان العرب (أرث) : الأَرث والأُرْف : الحدود بين الارضين ، واحدها أرثة وأُرْفة ، فلنا أن نضع (الارثة) لكلمة Borne أي المنار بين الارضين المتجاورتين دفعاً لنزاع الجارين ، و (الارفة) للحد بين البلدين أو الدولتين ، قال ابن سيده : وأرث الارضين : جعل بينهما أرثة ، ولرئيس مجعنا الامير مصطفى الشهابي معجم زراعي اتخذناه مرجعاً لنا في تحقيق ما ورد في هذا الكتاب من ألفاظ النبات وقد جعل فيه (التَّأْرِيث) مقابل Abornage بالفرنسية ، و (التأريف) لما يقابل Cadastre (١) .

وجاء في كتاب الاشتقاق للأستاذ عبد الله أمين (ص ٣٧٠) بعد أن بحث عن الإبدال ، وضرب مثلاً لما يمكن أن ينتفع به في اشتقاق اسمين لسميتين متشابهين في القول والعمل ، أو في أحدهما باللفظين المتعاقبين : (الغُمرَة والغُمنة) . وهما في اللغة : لبن تطلي به المرأة وجهها ويديها حتى ترقّ بَشَرَتِها ، قال : ويمكن أن يسمى المسحوق الذي تطلي به السيدات وجوههن وأيديهن (غمرة) : Poudre ، والمعجون الذي يُستعمل استعماله (غمنة) : Crème ، والنون فيها بدل من الراء في غمرة لتقاربها مخرجاً وصفة .

وأصحاب معجم المصطلحات الطبية^(١) بدمشق وضعوا لها غمرة وغمرة ، ولعله من اتفاق الخواطر اللغوية ، كما وضعوا (التخدير) للكلمة Anesthésie و (التخثير) لكلمة Narcoise ، والفرق الطبي بينهما قليل ، ووضعوا (الحاط) لكلمة mucose والمغاط لكلمة glaire ، كما وضع غيهم (الشثونة) لـ oignon و (الششولة) بمعنى خشونة الكف والاصابع لـ durillon وهي مصطلحات طبية موفقة ، ودالة على أن (الإبدال) من ذرائع نحو اللغة الحية .

وعلى هذا الأسلوب المقيد أرى أن نسمي كسّارة الجوز Casse - noix (مِرْضَحَة) ، وكسّارة اللوز Casse-noisette (مِرْضَحَة) بالحاء المهملة ، والعكس جائز^(٢) ، وأرى أن سلفنا العربي الصالح عرف كيف يستعمل لغته فخصّص (الغبن) بالثوب ، و (الحَبْن) بالعروض ، وهما في الأصل بمعنى متشابه ، وما كان آباؤنا على عهد الترجمة العباسية بجامدين ، والله دره حافظ العربية القائل على لسانها :
أنا البَحْرُ في أحشائه الدرّ كامنٌ فهل سألو الغوّاصَ عن صدّقاتي

★ ★ ★

(١) وهم الأطباء الأفاضل : مرشد خاطر وأحمد حمدي الحَبَّاط ، وصلاح الدين الكواكي الذين نقلوا الى العربية هذا المعجم الفرنسي الأصل للدكتور كليرفيل جزاءم الله خيراً .

(٢) وانظر ص ٢٧٦ .

التعريف

بأبي الطيّب اللغويّ

(— ٣٥١ هـ = ٩٦٢ م)

موطنه الأول . — إن مؤلف (كتاب الإبدال) ، وهو عبد الواحد ابن علي الحلبيّ المعروف بأبي الطيّب اللغويّ ، قد ولد في سنة لم يذكرها التاريخ من سنيّ خلافة المعتضد العباسيّ ببلدة (عسكر مكرم) (١) من بلاد كور الأهواز ، وهي موطنه الأول ، وموطنه الثاني حلب التي عاش فيها بقية حياته مع أبيه ، وعظم بها شأنه وذاعت شهرته اللغوية حتى عرف (باللغويّ الحلبيّ) ، ولم يظهر لقب (اللغويّ) إلا في القرن الرابع بعد أن استفاض التصنيف في اللغة ، واستعجمت الدولة فصار صاحب اللغة يعرف بها كما ينسب كلّ ذي علم إلى علمه الغالب عليه ، ومن عرفوا به في القرن الرابع أبو الطيب اللغويّ صاحب كتاب الإبدال ومراتب النحويين ، وابن دريد صاحب الجمهرة والأزهريّ صاحب التهذيب والجوهريّ صاحب الصحاح (٢) .

دراسة الأولى والثانية . — ليس لدينا من المصادر ما تبيّن به حقيقة دراسته الأولى ، فالظاهر أن (الصبيّ عبد الواحد) بعد أن ترعرع أدخله أبوه عليّ العسكريّ أحد كتّاب عسكر مكرم ، وكثيراً ما كان

(١) وقد اختطّ العرب هذه البلدة في صدر الإسلام ، ونسبت إلى مكرم بن معزاة

ابن الحارث صاحب الحجاج بن يوسف الثقفي .

(٢) تاريخ آداب العرب للرافعيّ (١ / ٣٣٨) .

مؤدّبوها من العلماء المعروفين ، وفي كتابه تعلم بالقرآن القراءة ، ومبادئ الكتابة والحساب والدين ، وهو أول ما كان يتعلمه صبيان العرب يومئذ ، وكان الكتاب يحاكي المدرسة الابتدائية في عصرنا ؛ أمّا التعليم الثانوي فكان قوامه تجويد القرآن وحفظ طائفة من الحديث مع التوسع قليلاً في الحساب والفقه واللغة والادب ؛ ولا ريب في أنه أتمّ في عسكر مكرم دراسته الاولى والثانية ، وفي أن مخايل النجابة وتوقّد الذكاء قد ظهرت عليه لاساتذته فاهتموا به ، وقد اشتهرت بلدته بعلمائها الذين أخذ عنهم ، قال ياقوت في معجمه (١) : (وقد نسب اليها قوم من أهل العلم منهم العسكريّان أبو احمد الحسن بن عبد الله بن سعيد اللغوي العلامة أخذ عن ابن دريد وأقرانه ، والحسن بن عبد الله بن سهل أبو هلال العسكري) أما أبو احمد اللغوي فهو خال أبي هلال ومربيه واستأذه وله من الكتب : صناعة الشعراء ، والمختلف والمؤتلف ، والتصنيف ، وتصحيح الوجوه والنظائر وغيرها ، وقد عرف باللغة والادب ؛ وأما أبو هلال العسكري فهو صاحب الصناعتين وجهرة الامثال ، والتلخيص في اللغة وشرح الحماسة ، وما تلحن فيه العامة ودبوان المعاني المطبوع وغيرها .

سُبُوخُ أَبِي الطَّيِّب . — ولعلّ أبا الطيب قد رافق أبا هلال العسكري في الاخذ عن خاله أبي احمد ، وقرأ عليه كتبه ، ولا سيما ما يتعلق منها باللغة ، وكان أبو احمد لغويّاً ونحويّاً ، ومن تلاميذ ابن دريد ونفطويه ، فأخذ منه هو ورفيقه أبو هلال حبّ اللغة والادب ، ثم رأى أنه قد اكتفى بما أخذه في بلدته من العلم ، وكانت شهرة بغداد العلمية قد انتشرت في البلاد ، فألحّ على أبيه بشدّ الرحال اليها ، وبغداد في القرن الرابع من أرقى بلدان العالم عمراناً وعرفاناً ، وجمع علماء العرب والاسلام ، ومنتجع

طلاب العلوم والآداب ، وقد ضمت في هذا القرن أمثال ابن دريد ، والمبرد وثلعب ، وابن السراج ومبرمان والزجاج والزعاجي ومحمد بن القاسم الانباري وابي علي القالي واضراهم . ولعل عبد الواحد العسكري قد شد الرحال مع أبيه علي الى مدينة السلام في الزمن الذي شد فيه الرحال اليها ابو علي الفارسي وابن خالويه في خلافة المقتدر العباسي ، وقد يكون ذلك في اوائل القرن الرابع .

وبعد أن استقر في بغداد مع أبيه ، وعرف من فيها من أوعية العلم وروايا الادب ، اختار من بينهم أبا عمر الزاهد اللغوي ومحمد بن يحيى الصولي الراوية الاديب ، ولازمها كما لازم ابو عمر الزاهد شيخه احمد بن يحيى وصار يعرف بـ غلام ثعلب ، وهو الذي قال فيه عبد الواحد بن علي " العكبري المعروف بابن برهان : لم يتكلم في العربية أحد من الاولين والآخرين بأحسن من كلام أبي عمر الزاهد " (١) .

وروى ابن القارح علي بن منصور ، وهو من تلاميذ أبي الطيب ، في رسالته المشهورة التي أجابه عليها المعري في غفرانه قال قال لي شيخي أبو الطيب : قرأت علي أبي عمر الفصيح واصلاح المنطق حفظاً (٢) ، وقال لي أبو عمر : كنت أعلق اللغة عن ثعلب علي خزف وأجلس علي دجلة أحفظها وأرمي بها ! ،

(١) وقرأ عليه نوادر أبي عمرو الشيباني أيضاً .

(٢) وهو محمد بن عبد الواحد بن أبي هاشم أبو عمر الزاهد ويعرف بالمطرز الباوردي (نسبة إلى باورد وهي أيورد) من شيوخ أبي الطيب اللغوي وابن خالويه ، أُملي من حفظه في اللغة نحو ثلاثين ألف ورقة ، ومن كتبه اليواقيت الذي أكثر ابن مكتوم من النقل منه في حواشيه ، ولا يزال مخطوطاً ، ورسالة في غريب القرآن ، وله غرائب الحديث ، وتفسير أسماء الشعراء والمداخل المنشور في مجلة الجمع العلمي ، والقبائل ، وأخبار العرب ، وله رسائل استدرج بها علي فصيح ثعلب والعين والجمهرة وتوفي ببغداد (٢٦١ - ٣٤٥ هـ) .

ورافق أبا الطيب ببغداد في الاخذ عن الزاهد أبو علي القالي صاحب الامالي ، والحسين بن عبد الله الهمداني المعروف بابن خالويه ، واكتسب أبو الطيب والقالي من شيخهما أبي عمر حب اللغة والابدال فكتب الاول فيه كتابا ، وبحث الثاني عن الابدال في أماليه .

ولا نعرف من تلاميذ أبي الطيب غير ابن القارح صديق أبي العلاء المعري الذي أجابه على رسالته اليه برسالة الغفران ، وهو الذي اجتمع بدمشق بأبي علي الصقلي فحدثه بمحدث رسول سيف الدولة الى كل من ابن خالويه وابي الطيب ، ولعل ابا علي هذا الذي كان يتعصب لابي الطيب هو من تلاميذه ، ويعد كذلك من ألف لأجله أبو الطيب (مراتب النحويين) لقوله في المقدمة : (اسفقت من لبس يدخل عليه فيه ، وأعيد اخواني بالله بما لا يسرني في الاعداء) ، ويظهر من هذه العبارة أن له كثيراً من الإخوان أي التلامذة وأشباههم ، وتلامذة الاستاذ إخوانه في الله .

ولئن عدّ السيوطي في مزهره (١٦٩/١) من الوجادة ، وهي إحدى طرق الأخذ والتحصيل ، ما ذكره الجوهري في صحاحه : (هرهرت الشيء لغة في قرقرته : إذا حرّكته ، وهذا الحرف نقلته من كتاب الاعتقاب لأبي تراب من غير سماع) ، فأنا أحتق بأن أعد نفسي من اخذ العلم وتحمله بالوجادة من أبي الطيب اللغوي ، واعتقد - ولا فخر - بأني من تلاميذه ، فقد نقلت عنه من غير سماع كل هذا الكتاب ، الذي يُثبت لأبي الطيب ما عليه من خطوط رُواة الشُّعة الأثبات .

وأخذ أبو الطيب عن محمد بن يحيى الصولي* (- ٣٣٦ هـ) المكاتب الذي أخذ عن ثعلب والمبرد والسجستاني وغيرهم من الأئمة ، وكان نديم خلفاء ومن أقطاب الادباء ، برع في الصناعتين واللغة والاخبار ، فلا ريب

أن أبا الطيب قد قرأ عليه كتبه في الاخبار واللغة والأدب كأخبار أبي تمام وشرحه لديوانه وأخبار ابن هرمة وأخبار أبي عمرو بن العلاء وأدب الكاتب ، وما صنعه من دواوين الشعراء .

ومن نراهم مثل شيوخه من روى وحدّث عنهم في كتابه (مراتب النحويين) ، وأكثر من روى عنه : أبو الفضل جعفر بن محمد بن بابتويه ، وأبو عبد الرحمن عبد القدوس بن أحمد التستري ، وعبد العزيز بن يحيى وعبد العزيز بن سلامة ، وعلي بن محمد الخدّاشي ، وعلي بن إبراهيم البغدادي وأبو روق الهزّاني والحسين بن أبي صالح .

حلب موطنه الثاني . — وكانت حلب الشهباء في القرن الرابع تحاكي مدينة السلام في نهضتها العلمية ، كانت مجتمع العلماء ومنتجع الشعراء ، كالفارابي وابن خالويه وأبي علي الفارسي وأبي الفتح بن جني وكشاجم وابن نباتة الخطيب الفارقي من العلماء وأشباهم ومن الشعراء أمثال أبي الطيب المتني والسري الرفاء وأبي فراس الحمداني وغيرهم ، وفي هذه البيئة العلمية نضج علم أبي الطيب اللغوي وظهرت آيات فضله ، واشتهر فيها باللغة فعرف باللغوي ، واتخذ حلب موطناً فعرف بالحلي ، وأحبّها ولم يفارقها حتى فارق الحياة شهيداً ، ثم منحه العلماء بعد وفاته لقب (حجة العرب) ، وفي صبح الأعشى أنه من ألقاب اللغويين والنحاة الذين يحتجّ العرب بهم للغتهم الصحيحة .

وكانت له بأسانيده صلة علمية بأئمة اللغة والأدب كالخليل بن أحمد الفراهيدي وعبد الملك بن قريب الأصمعي والامام الجاحظ وغيرهم ، فمن أسانيده إلى الخليل ما جاء في المراتب (ص ٤) : أخبرنا محمد بن يحيى الصولي عن أبي أحمد بن موسى البربري عن الزبير بن بكار عن النضر بن شميل عن الخليل ؛ ومن أسانيده إلى الأصمعي (ص ٩) محمد بن عبد الواحد (أبو عمر الزاهد) عن أبي عمرو الطوسي عن أبيه عن الليثاني عن الأصمعي ، ومن أسانيده إلى الجاحظ (ص ٧) ما حدثه به عبد القدوس بن أحمد التستري عن محمد بن يزيد المبرد عن الجاحظ .

كانت اللغة العربية في الأصمعي ملكةً راسخة وسليقة موروثة يتغلب
 بهما على منافسه الشعوبيّ أبي عبيدة معمر بن المثنى ، كذلك كان يتغلب
 أبو الطيب اللغوي العربي على منافسه ابن خالويه الهمداني ، قال أبو علي الصقلي^(١) :
 كنت في مجلس ابن خالويه إذ وردت عليه من سيف الدولة مسائل تتعلق
 باللغة فاضطرب لها ، ودخل خزانته وأخرج لها كتب اللغة وفرّقها
 على من كان عنده من أصحابه يفتشونها لبحث عنها ، فتركه
 وذهبت إلى أبي الطيب اللغويّ ، وهو جالس ، وقد وردت عليه تلك
 المسائل بعينها ، ويده قلم الحمره فأجاب به ، ولم يغيّره قدرة على الجواب .
 إن هذه الحادثة تدلنا على المنافسة التي كانت بين أبي الطيب وابن خالويه ،
 وعلى مبلغ إعجاب أبي علي الصقليّ بأبي الطيب وتحزّبه له كما تدلنا على أن
 أبا الطيب كان علمه صديراً لا قِطْريّاً ، وكان سيف الدولة يختبرهما
 في ذلك كما كان الرشيد يختبر بأُسْئلته الأصمعيّ وأبا عبيدة فيجيبه الأصمعيّ
 بما يفيض على لسانه من صدره ، ويجيبه أبو عبيدة بعد الرجوع إلى قطره ،
 ويفوز الأصمعيّ بالجائزة .

على أن أبا العلاء المعريّ الذي ذكر في رسالة الغفران هذه الحادثة^(٢) ،
 وكان ممن يميل إلى ابن خالويه جعل الاعتماد على الأوراق والدفاتر من حزم
 الحافظ إذا ذكر فقال : « وأما أبو عبد الله بن خالويه واحضاره للبحث النسخ
 فانه ما عجز ولا أفسخ (نسي) ، ولكن الحازم يريد استظهاراً ويزيد
 على الشهادة الثانية ظهاراً » وبعد أن أشاد بذكر ابن خالويه عطف على
 ترجمة أبي الطيب فأثنى عليه ، وأشار إلى ما بين الشيخين من المنافسة والحفاء
 وحرمان المعاصرة بقوله : « وكان ابن خالويه يلقبه (قُرْمُوطة الكبررثل) !

(١) رسالة الغفران لبنت الشاطي* ٥٩ (ط ثانية) .

(٢) وهي في هذه الرسالة لبنت الشاطي* ص ٥٤٠ .

يريد دُحروجة الجُعل لأنه كان قصيرا « وما علاقة العلم بين الفحول
بالتقصير أو الطول !

ثم يقول المعري : وحدثني الثقة أنه كان في مجلس أبي عبد الله
ابن خالويه ، وقد جاءه رسول سيف الدولة يأمره بالحضور ، ويقول له : قد
جاء رجل لغوي - يعني أبا الطيب هذا - قال المحدث ، فقامت من عنده
ومضيت إلى المتنبّي فحكيت له الحكاية ، فقال (المتنبّي) : « الساعة يسأل
الرجل عن شوط بُراح والعلّوض ^(١) ونحو ذلك ، يعني أنه يُعنيته : أي
يعني أبا الطيب بالسؤال عن الغريب : إن هذا الحديث يدلُّ على بدء
التعارف بين الشيخين في حلب ، ويقول المنتصر لأبي الطيب : إن
ابن خالويه كان يستظهر الفاظاً من الغريب الوحشي ليهاجم بها في المآزق
خصومه ، وهم على غير أهبة . وقد يكون خصومه أكثر استظهاراً لغرائب
اللغة في تلك الساعة منه ، كما يدلنا هذا الحديث على ما كان بين أبوي
الطيب المتنبّي والغوي من المودة ، وكان أبو الطيب الغوي وأبو الفتح
ابن جنّي من أنصار المتنبّي على ابن خالويه ، ويجمع ما بين صاحب
الخصائص وصاحب الإبدال حبهما للثغة وتعاقب العربية والبحث عن
أسرارها .

وهل كان أبو الطيب شاعراً . — قال أبو العلاء : وقد كان أبو الطيب

يتعاطى شيئاً من النظم ، ثم ذكر ما كان بينه وبين أبي العباس ابن الكاتب ^(٢)
البكتري من المودة والمؤانسة وأورد له شعراً في التشويق إليه أوله :

(١) شوط براح هو ابن آوى ، والعلّوض بالضاد ابن آوى بلغة حمير ، وبالضاد
كما في بعض نسخ الفران هو الذئب .

(٢) في اليتيمة : أبو الفتح البكتري ، ويعرف بابن الكاتب الشامي من شعراء
آل حمدان ، وانظر رسالة الفران لبنت الشاطي ٤٤٤ هـ (ط ثانية) .

يا (عبدُ) إنك عند القلب جنتهُ حُبًا ، وإنك عند الطرف ناظرهُ
أزمنتَ سيرًا ، فقل ما أنت قائله واذكر لراعِي الهوى ما أنت ناكرهُ
لا أشتكي سهرًا طالَت مسافتهُ الليلُ يعلمُ أني الدهرَ ساهرهُ
يريد (يا عبد الواحد) ولا ندري بماذا أجابه عبد الواحد .

وبما يدل على تعاطي أبي الطيب للشعر ، وعلى تبحره في اللغة وحبها ،
وعلى اتصال سنده أيضًا بالخليل قوله (أخبرني محمد بن يحيى الصولي قال
انشدني عمر بن عبد الله العتسكي قال انشدني ابو الفضل جعفر بن سليمان النوفلي
عن الحرمازي للخليل ثلاثة أبيات على قافية واحدة يستوي لفظها
ويختلف معناها)

قال أبو الطيب : أراد بهذا أن يبين أن تكرار القوافي ليس بضارًا
إذا لم يكن بمعنى واحد ، وليس بايطاء ، والأبيات هي :
يا ويح قلبي من دواعي الهوى إذ رحل الجوان عند الغروب
أتبعهم طرقي ، وقد أزمعوا ودمع عيني كفيض الغروب
كانوا ، وفيهم طفلة حرة تفترو عن مثل أقاحي الغروب
فالغروب الأول : غروب الشمس ، والثاني جمع غروب وهو الدلو
العظيمة ، والثالث جمع غرب : وهو الوهاد المنخفضة (المزهر ١/ ٣٧٦)
وفيه على هذا النمط ثلاثة أبيات أخرى لسلامة الأنباري .

وقال أبو الطيب : فقص هذا القصـد بعض الشعراء فيما أنشده ثعلب ،
ولم يذكر قائلًا ومطلع قصيدته الخالية :

أُتعرِف أَطْلَلاً شَجَوْنَكَ بِالْخَالِ وَعَيْشَ زَمَانٍ كَانَ فِي الْعُصْرِ الْخَالِي^(١)
ثم قال أبو الطيب : ولما ظننت أن من سمع هذه الأبيات ربما خال
صاحبها قد زاد على الخليل بن أحمد ، وأنه لما تعرض لشيء تقصاه ،
وأينا أن نبين أنه بخلاف هذه الصورة ، وأنه قد ترك أكثر مما أخذ ،

(١) أعلام النبلاء ٤ / ٣٦ ، أورد في هذه الخالية ١٢ بيتاً فيها بعض التحريف .

وأغفل أكثر مما أورد ، وقد بقي عليه من هذه القوافي ما نحن ناظمون أبياتاً ومعتذرون من التقصير فيه : إذ المراد إيراد القوافي دون التعمد لنقد الشعر ، وعدد الأبيات ١٤ ، ومطلعها :

أَلَمْ يَرْبَعْ الدَّارِ بَانَ أَنَيْسُهُ عَلَى رَغَمِ أَنْفِ اللَّسْوِ ، فَفَرَّ أَبْذِي الْحَالِ
ومقطعها :

وإن زعموا أنني تخلّيت بعدها فما أنا عنها بالخلّي ولا الخالي^(١)
وذكر محمد بن الحسن الحاتمي في كتاب (الهلباجة) أنه كان يوزن في مجلس سيف الدولة بأبي علي الفارسي فارس العربية ، وبأبي عبد الله ابن خالويه ، وكان له السهم الفائز في علوم العربية ، وبأبي الطيب اللغوي ، وكان حنّ الكلمة الثرود حفظاً وتيقظاً !

نثر أبي الطيب . — عرفنا الآن أن أبا الطيب اللغوي — كما ذكره المعري — كان يتعاطى شيئاً من النظم ، وأن شعره كان شعر علماء اللغة فكيف كان نثره ؟ لم يقل أبو العلاء عنه شيئاً ، والمؤرخون إنما يهتمون بشعر من يترجعون له لا بنثره ، وإنما عرفنا أمثلة لنثره من مقدمات كتبه ، وقد نقل لنا السيوطي في مزهره (١ / ٤٦٠) خطأ من تعبيره في مقدمة الإبدال^(٢) ، ومن مقدمته لكتاب المثنى قوله الذي يَصِفُ به كتبه : « إنه ليس شيء من كتبنا ، وإن قصُرت أبوابه ، وقلّت أوراقه بأقل فائدة في معناه للمتعلم ، ولا أنزَرَ عائدة في مغزاه على المتفهم من غيره . . . وما شيء تَوَخَّيناه من ذلك ولا تعبدناه إلا لغرض في الإفهام تحرّيناه ، وحرص على الإعلام الذي أردناه » ؛ وبما قاله

(١) وأورد ابن شاكر الدمشقي في عيون التواريخ — من مخطوطات الأحمديّة بحلب — هذه القصيدة وما قبلها ، وخالية أخرى لعبد الله بن محمد العروضي في ٢٩ بيتاً ، ولبطرس كرامة المحصي من التأخرين خالية في ٢٥ بيتاً مضمومة الروي .
(٢) وتراه أيضاً آخر (وصف كتاب الإبدال)

في فاتحة (مراتب النحويين) ^(١) لتلميذه الذي شكّا اليه غلبة الجهل على كثير من أهل دهره :

« أمتعني الله ببقائك ، وحسن الدفاع عن حترباك ، ووفّقك في دينك ورأيك ، وجعلك لكل خير سبيلاً ، ورزقك اليه مذهباً ، إن اختلاف همم النفوس بحسب اختلافها في الفضل ، ومناسبتها للعلم على قدر مناسبتها للعقل ، والنفس النفيسة تتأذى بفقد العلم أكثر مما يتأذى الجسم بعدم الطعم .. » وإليك هذا المثال من كتابه (شجر الدر) الذي طبع أخيراً : العلم سهل وعويص ، وذلول وجموح ، لا يُستغنى باحتواء سهله عن معرفة عويصه ، بل لا يُتوصّل إلى تقصّي ذلوله إلا باستنباط جامع ، والطّيبين بها المتبحّرفيهما يبذل لطالب سهله مُلتبساً ، ولمتبعي التوصل الى عويصه طريق الوصلة إليه ، فالله أسأل أن يجعلنا بمن يُبدي ذلول ما مُنح من العلم لمتبعيه ، طلباً لمرضاة موليه ومُسديهِ ، ويُظهر الجامع ^(٢) امتثالاً لقوله تعالى : (وأما بنعمة ربّك فحدث) .

إن أمثال هذا الإنشاء بما عرّفه العصر العباسي ، والعلماء يؤثرون السجع في المقدّمات ، وجل الدعاء الاعتراضية كانت تتخلّل إنشاءهم ، والسجع منه الموسيقي المطبوع والمتكلف المصنوع ، وسجع أبي الطيب متخصّير اللفظ بحكم النسيج وحسن الانسجام .

أما أبو أبي الطيب العلمية . — كان وهو في موطنه الأول عسكري مكرم قوي الحافظة وشديد الانتباه لما يتعلمه ، وعرفنا الآن رأي الحاتمي فيه ، وهو أنه كان حثف الكلمة الشرود حفظاً وتيقظاً ، وكان منهوماً بالعلم أشدّ النّهمة ، ومفتوناً بحب العربية كلّ الفتنة بما حمّله على حمل والده علي الهجرة إلى بغداد لإكمال ما تعلّمه في بلده ، وكان في مدينة السلام كثير الرفق باستاذة أبي عمر الزاهد المعروف بالحِدّة وسرعة الغضب ،

(١) وترى فيه وفي الصفحة التالية منه مثلاً آخر لنثره المتين المين .

(٢) أي يُبين عليه بأقبياده .

وكثير الوفاء له فقد لازمه ببغداد ولم ينقطع عنه ، ولا عن الصولي مدة طلبه العلم ببغداد ، وكان نقاداً منصفاً وبارعاً في الجرح والتعديل يرى رأي المحدثين في أنه لا غيبة في توهين الضعاف ، قال السيوطي في مزهره (١ / ٦٠ بولاق) : (وقد ألف أبو الطيب اللغوي كتاب مراتب النحويين مَيَّزَ أهل الصدق من أهل الكذب والوضع ، وقوله عن أبي زيد : اختل حفظه ولم يحتل عقله) ؛ ومن إنصافه في النقد قوله (مراتب ٩٢) : وكان أبو نصر الباهلي يتعنّت ابن الأعرابي ويكذّبه ويدّعي عليه التزيّد ويُزيّفه ، وابن الأعرابي أكثر حفظاً للنوادر منه ، وأبو نصر أشدُّ تثبُّثاً وأمانةً وأوثق ؛ وأما أبو عبيد القاسم بن سلام فإنه مصنف حسن التصنيف إلا أنه قليل الرواية تقطعه عن اللغة علوم أفتن فيها ... وقد أخذت عليه مواضع في كتابه (الغريب المصنف) ، وكان ناقص العلم بالإعراب . وأبو الطيب سريع الإجابة إلى مطالب طلابه رغبة في تعليمهم وتجنّبهم الخطأ في العلم ، يدل عليه تأليفه للمراتب وقوله : فلما اجتمع سكوالك ما تشكّيته إلى ما أرى الناس يتهافون فيه خبط عشواء وصيد ظلماء أسفقت من لبس يدخل عليك فيه ، أو سهو يملك على باطل تحكيه ، فرسمت لك في هذا الكتاب ما تقبح الغفلة عنه ولا يسع العقلاء جهله .

وبما يدل على ذوقه الأدبي وصحة طبعه وجهه للبلغاء الأبيناء وفرط إعجابه بالجاحظ أنه حينما سمع قول يحيى بن خالد البرمكي : (أربعة ليس في فهم مثلهم : أبو حنيفة (النعمان) في فنه ، والخليل بن أحمد في فنه ، وابن المقفع في فنه ، والفزاري في فنه ^(١)) قال أبو الطيب وأنا أقول : وأبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ في فنه !

(١) لعلّه إبراهيم بن حبيب الفزاري من ولد سمرة بن جندب : أول من عمل في الإسلام اسطرلاباً ، وعمل مسطوحاً ومبطحاً وله من الكتب : كتاب الزيج على سني العرب ، وكتاب العمل بالاسطرلاب وهو ذات الحلق ، وكتاب العمل بالاسطرلاب المسطح وغيرها (الفهرست ٣٩٥) ط الاستقامة .

كتب **أبي الطيب** . — والظنّ الغالب أن جميع من ترجموا للمصنف قد اعتدوا على أبي العلاء المعريّ في رسالة الغفران حيث يقول في قتله وضياح الكثير من كتبه ما نصه : « ولا شكّ أنه قد ضاع كثير من كتبه وتصنيفاته لأن الروم قتلوه وأباه في فتح حلب » : أي في دخول المستق حلب كما سنذكره ، والكتب التي عرفناها لأبي الطيب هي :

(١) **كتاب الإبدال هذا** . — وهو الذي ذكره السيوطي والصفدي وغيرهما ، وقال المعريّ : (إنه قد نحا فيه نحو كتاب يعقوب في القلب) ، ولعله أجلّ كتبه ، وأوسع ما ألّف في الإبدال بعد كتاب يعقوب الذي نشره الدكتور هفتر ببيروت سنة ١٩٠٣ م .

(٢) **مراتب النحويين** . — الذي نشره وحققه الاستاذ محمد أبو الفضل ابراهيم ، وهو في طبقات النحاة ، ذكره صاحب كشف الظنون وسماه (مراتب) النحاة ، وهو في بعض مكنيات الآستانة وفي الخزنة التيمورية بدار الكتب بمصر .

(٣) **شجر الدر** . — الذي ذكر المعريّ (أن أبا الطيب سلك فيه مسلك أبي عمر الزاهد في المداخل) ، وقد نشره في مجلة المجمع العلمي العربي صديقنا الاستاذ الميمني باسم المداخلات ، ثم نشره الاستاذ محمد عبد الجواد بعد تحقيقه باسم شجر الدر ، وهو من ذخائر العرب (٢١) .

(٤) **المثنى** . — هذا فيه حذو ابن السكيت في المثنى والمكنى^(١) ولم يذكره المعريّ ولا صاحب البغية وغيره ، وهو أول رسالة من مجموعة الإبدال الخطية التي وصفناها ، وسنحققها وننشرها في مجلة المجمع العلمي العربي ثم نطبعها على حدة ، ولعلها النسخة الوحيدة في العالم كالإبدال .

(٥) **الاتباع** . — بما ألفه أبو الطيب ببغداد ، وأعجب به البغداديون وتداولوه فيما بينهم ، وهي النسخة الفريدة كالمتى ، وسنشرها في المجلة بعد تحقيقها ثم تطبع على حدة لتعميم نفعها .

(٦) **كتاب الأضداد في كلام العرب** . — ذكر المرتضى الزبيدي في مقدمة التاج أن أبا الطيب بسط الكلام على الضد في كتابه الأضداد ، ولم يذكر السيوطي في مزهره (٣٩٧/١) أبا الطيب في الذين ألفوا في الأضداد كقطرب والتوزي وأبي بكر بن الأنباري وابن الدهتان والصغاني ؛ ولكن يركمن ذكر أضداد أبي الطيب في الجزء الأول من ذيول تاريخه للأدب العربي ، ومنه نسخة في مكتبة سليم آغا بالآستانة رقم ٨٩٣ . وذكره أيضاً في فهرس المخطوطات المصورة في الجامعة المصرية فؤاد سيد ١ : ٣٤١

(٧) **الفروق** . — وقد ذكره المعري في غفرانه قائلا : (قد أكثر فيه وأسهب) وعنه نقل السيوطي في الزهر (٤٤٧/١ ط الحلبي) ، وذكره باسم الفروق .

(٨) **طبقات الشعراء** . — جاء في الجزء الثاني من التاج (٣٤٨/٢) :
 زياد بن عزيز ، وقيل : زياد بن زيد بن الحويرث بن مالك بن واقد الشاعر ، أورده أبو الطيب في (طبقات الشعراء) ، ولا نعلم اليوم مستودعه في خزائن الكتب ، وغالب الظن أنه لشيخنا أبي الطيب اللغوي .

وهناك كما ذكرنا بحث عن كتبه في مجلة Z D M G ص ٥٦ و ٥٨ ، وانظر يركمن (S.I:190) ، وفي ترجماته في الكتب العربية ذكر لبعض كتبه .

وفاته شهيداً . — كانت الحرب على عهد الدولة الحمدانية سجالاً بين العرب والروم ، ول سيف الدولة أيام محبلة انتصر فيها العرب على عدوهم وخلصها أبو الطيب المتنبّي بشعره ، وفي سنة ٣٥١ للهجرة أعجل الدمستق قائد الروم سيف الدولة عن الاستعداد والاحتشاد ، وحاصر الشهباء ، فخرج اليه بمن معه من الجند الذي لم يتكافأ مع جيش الروم عدداً وعدداً ، فقاتله مستقلاً ، ولم يكن له به قِبَل ، فقتل أكثر جنده ومن كان معه من بني حمدان ، وانسحب من المعركة في نفر يسير من صحابته ، وهاجم الدمستق داره فنهبا وهدمها ، ودخل المدينة سحراً من جهة برج الغنم ليلة الثلاثاء لثمان بقين من ذي القعدة وقتل خلقاً كثيراً ، ولم يسلم إلا من اعتصم بالقلعة ، وتترس الحلبيون يومئذ في المدينة بمنازل من الأكف والبراذع ، كما كانت دمشق تتترس بأكياس الرمل في مصالوة الفرنسيين ، ودافعوا عن عُقر دارهم دفاع الأبطال ، فبدأ للدمستق أن يحاصر القلعة فأرسل ابن اخت الملك لاحتلالها ومن ورائه جند الروم ، ولما دنا من القلعة ألقيوا عليه حجراً فسقط قتيلاً ، وطلبه الدمستق فرموا اليه برأسه ، فانتقم له بمن أخذه من الأسرى وقتلهم جميعاً ، ولا ندرى أقتل أبو الطيب وأبوه ، وهما متترسان في المدينة ، أم كانا مع الأسرى المقتولين ، وهكذا كان علماء السلف يحمون الزمار ويستشهدون ذباداً عن الديار ، ورحم الله شهداء الشهباء وأبا الطيب اللغوي الذي تجافى عن مطارح الهوان فاستشهد في الذباد عن الإسلام والدفاع عن الأوطان .

قصة مجموعة الإبدال . — وهل كتاب الإبدال هذا هو لأبي الطيب اللغوي الذي ذكره المعري وغيره من علماء اللغة وأسفوا على ضياعه في النكبة الحلبية بغزو المستق سنة ٣٥١ هـ ، أم هو كتاب لغيره في الإبدال ؟ ونحن الآن ذاكرون قصته وأدلة إثباته لأبي الطيب لتطمئن قلوب علماء اللغة بأن ما تقدمه اليوم لهم هو كتاب أبي الطيب عبد الواحد بن علي الحلبي ولا ريب فيه .

إن بيت آل عابدين بدمشق من بيوتات العلم والفضل فيها ، منه نشأ مؤلفون ومفتون رفع الله ذكرهم في دنيا الإسلام كأبي حنيفة الأصغر الشيخ محمد عابدين الشهير بحاشيته على (رد المحتار) ، وقد أصبحت مرجع المذهب الحنفي بين أتباع أبي حنيفة ، ومنهم ابنه السيد علاء الدين مؤلف (قرة عيون الأخيار) التي أكمل بها حاشية والده المشهورة ، وفي مقدمتها سلسلة نسبه الحسيني ، وابن أخيه السيد أبو الخير عابدين مفتي دمشق ، وابنه الشيخ العليم محمد أبو اليسر مفتي الإقليم الشمالي ، وقد انتقلت إليه كتب آباءه وبينها المخطوطات النادرة التي أحسن الانتفاع بها ، وصانها من لصوص مخطوطاتنا الذين يفقرون مكتباتنا باستراؤها ليغنوا خزائن كتب الغرب بذخائرنا ، ولولا حرص مقتنييها وضته بها على غير أهلها لما عثرنا على (كتاب الإبدال) بين مجاميعه الخطية ، فجزاه الله عن الاسلام والعربية جزاء من أحسن عملا .

وزرت يومًا الشيخ العليم (الدكتور) أبا اليسر في منزله ، وصحبني اليه صديقي العلامة الشيخ عبد العزيز الميني المستهام بالكتب ، فأكرمنا رب المنزل بإطلاعا على نادر مخطوطاته ، ومن بينها مجموعة لغوية كتب على الصفحة الأولى منها : كتاب المشى لحجة العرب أبي الطيب اللغوي ، وحرص صاحبي على استوائه ، وسأل صاحبه عن ثمنه ، فكان جوابه : وزنه ذهباً !

وحرصت على نسخه لأنتفع بعلمه ، وكان لما بيننا من المحبة ، والموودة الموروثة من الآباء أن وافق صديقي أبو اليسر على نسخي لكتاب المثني ، ولم أكن أعلم يومئذ أن في هذه المجموعة النفيسة (كتاب الإبدال) لمؤلف المثني ، وشرعت في نسخه مع الحواشي التي أعانني الله على قراءتها ثم عارضتها بالأصل لتصحيحها والله الحمد .

ثم رجعت الى ما في المجمع العلمي من فهارس العالم فلم أجد له فيها ذكرا ، فشرت في مجلتنا نبأ عثوري على كتاب المثني لأبي الطيب اللغوي^(١) ، لعل هنالك من يشتري بوجود نسخة ثانية من المثني تسهل بها معارضته وتصحيحه ، ومررت الأيام ولم يجيني على سؤال أحد ، ولا استطعت مع عناء التدريس أن أفرغ لتحقيقه فلبث في مرقده من مكتبي سنين حتى من الله عليّ بالتفرغ والراحة ببلوغ سن التقاعد^(٢) ، وألح عليّ المجمع العلمي بالاشروع في تحقيقه بعد أن قرر نشره ، فلبّيت الطلب وهو أميني ، وشرعت في إعادة نسخه تمهيدا لتحقيقه وتيسيرا لطبعه ، وما أتممت منه أربعاً وعشرين صفحة حتى وجدت أربع أوراق بيضاء ، والكلام بعدها يختلف عما في المثني ، فهو من الإبدال ، ثم خامرني الظن بأنه إبدال أبي الطيب فرجعت إلى (باب الإبدال) من الزهر ، فألفت السيوطي^(٣) ينقل امثلة للإبدال من كتاب ابن السكيت وحده ، ويذكر إبدال أبي الطيب وشيئا من مقدمته ، ولو أنه عكس الفضية لأزال اللبس ولشفي ما في النفس وذلك كما فعل (٣٩٥ / ٢) في كلامه على (معرفة الطبقات) إذ نفل كثيراً من مراتب النحويين لأبي الطيب ، ولم ينقل عن

(١) وحين تقدمت بالسيوطي السن وأحس بالضعف عجز الإفتاء والتدريس ، واعتزل الناس و (تقاعد) في منزله متجرداً للعبادة والتصنيف وألف في ذلك كتابه (التنفيس في الاعتذار عن الفتيا والتدريس) .

الزبيدي أو السيوافي شيئاً ؛ وبقيت على ظنّي هذا الغالب لوجوده في مجموعة بخط واحد وأول كتبها لأبي الطيّب ، ولا أدري كيف أذعت أن الكتاب هو إبدال أبي الطيّب اللغوي لا المثني ، الذي كنت قد سألت العلماء بالكتب عنه كالشيخ راغب الطباخ الحلبيّ والمستشرق الكبير سالم الكرنكوي* ، فأكدّا لي أن نسخة المثني التي عثرت عليها هي الوحيدة في مكاتب العالم ، وكذلك كان الجواب عن الإبدال الذي ننشره اليوم ، وعلى الرغم من ذلك نشرت أمثلةً منه ثم ترجمة لأبي الطيب في مجلة المجمع العلمي العربي !

وشرعت في طبع الإبدال ، وأنا منه في شكٍّ مريب إلى أن انتهى الجزء الأول ، وأخذت في كتابة التوطئة الى إبدال أبي الطيّب ، وفي كتابة ترجمة له مفصلة ، واعتذرت لنفسني بأني أقدم الكتاب لعلماء اللغة ، وأذكر لهم أنني لست على يقين من صحة نسبة هذا الإبدال لأبي الطيّب إذ لم يتوفّر لديّ شيء من أدلة الإثبات ؛ على أنني قد بذلت جهدي لمعرفة صاحب الكتاب ، وسألت عنه كثيراً من علماء اللغة ، ونشرت عنه في مجلة المجمع ، ولم أستفد غير بقاء الشك شيئاً !

وكيف لا يُشكّ في حقيقة الكتاب ، وبه يتّزان من أوله وآخره ، وخرم من أوسطه ، فهو كتمثال أثريّ كشفت عنه المعاويل : مقطوع الرأس مبعوج البطن ومبتور القدمين ، وبالرأس وحده يُسفر وجه اليقين ؛ إذ فيه عنوان الكتاب واسم مصنّفه ، وفي مقدمته تأكيد لذلك غالباً ، وفي خاتمته تاريخ نسخه واسم ناسخه وبعض السماعات أو الاجازات ، ومن دون هذه الشواهد الناطقة كيف تنجلي سُدقة الشكّ أو تنحصر ظلال الإبهام ؟

وكانني سمعتُ هاتفاً يقولُ لي : انظر فيما نشرت من حواشي الكتاب ، فإنّ من عادة المحشّين أن يناقشوا المؤلفين ، فرجعتُ الى

تلك الحواشي أقرّها فما لبث أن صرّح لي الحقُّ عن تحضيه ، وزال من نفسي ولله الحمد ذلك الارتياح كله من الكتاب ، وفيما أنا ذاكره لك من الدلائل النيرة أو اللوائح المسفرة ما فيه فناء المرقاب وفصل الخطاب .

١ - جاء في الصفحة ١١٩ من هذا الكتاب ، وفي الحاشية الثانية منها لابن مكتوم ما نصّه : (أهمل أبو الطيّب ، (التاء والضاد) ومنه : بتكه وبَضْكه : إذا قَطَعَهُ ...) ، وأبو الطيّب كنية المصنف ، وقد أهمل بالفعل هذا الباب كما تشاهده بيّناً في الصورة رقم (٣) : فأنت فيها ترى باي التاء والضاد ، والتاء والطاء ، ولا تبصر بينها باب (التاء والضاد) ،

٢ - وجاء أيضاً في الصفحة ٣٦٨ من هذا الكتاب ، وفي الحاشية الثانية أن فيما أهمله أبو الطيب (تحذّاه ونَحَرّاه) ، قال ابن مكتوم في آخر حاشيته هذه : (وأهمل ذلك عبد الواحد) ، وعبد الواحد هو أبو الطيب وقد أهمل بالفعل هذين الحرفين ، ولم يذكرهما في باب (الدال والراء) ، وهذه الحاشية تراها في الصورة رقم (٦) على يسار باب (الدال والزاي) .

٣ - وجاء مثل هذه العبارة الشاهدة (وأهمله عبد الواحد) في الصفحة ٣٩٣ والحاشية الثانية ، وأبو الطيّب عبد الواحد قد أهمله فعلاً ، وفي الصورة رقم (٦) ما أغنى عن تصوير هذه العبارة لأنها شبيها .

٤ - وفي آخر الصفحة ٣٦ ينقل ابن مكتوم عن الجوهري الكلام علي (ويب وويل) ويقول ما نصّه : (وقد أهمل ذلك الشيخ عبد الواحد الحلبي) ، وهو أبو الطيب عنه ، وقول ابن مكتوم هذا هو عين اليقين فقد أهمل كتاب الإبدال فعلاً هذين اللفظين ، وتجد هذه الحاشية في الصورة رقم (٢) على يمين (الباء والميم) ، وفي السطرين الأخيرين منها اسم الشيخ عبد الواحد الحلبي ؛ هذا وليس بين علماء اللغة

من اسمه (عبد الواحد بن علي) غير المعروف بابن بَرهَان . ولكنه العكبريّ لا الحلبيّ ، وأبو القاسم لا أبو الطيب وشتان ما هما !

٥ - ثم جاء في الصفحة ٢٥٨ والحاشية الأولى لابن الشحنة في الكلام على (ججمام وحمّام) ما نصه : (وقد ذكره عبد الواحد في هذا الكتاب بالحاء في بابها) : أي ذكر (حمّام) بالحاء لا (ججمام) بالجيم كما وقع في (تعاقب العربية) لابن جنيّ ؛ فهذه الحاشية تدلنا على أمرين : على أن المصنّف هو عبد الواحد ، وعلى أنه صنف هذا الكتاب ، والتعبير بالإشارة أصدق عبارة ، وأوضح من ذلك في الدلالة وأقوى قوله : (وذكره بالحاء في بابها) أي ذكر (ججمام) بالحاء المهمة في باب (الحاء والهاء) ، وقد ذكره بالفعل في هذا الباب في الصفحة ٣٢٥ من هذا الكتاب ، وليس وراء ذلك شكٌ لمرتاب ؛ وتشاهد هذه الحاشية في الصورة رقم (٥) ، وهي مقلوبة على عين باب (الجيم والميم) .

٦ - وهناك أيضاً حاشية ثانية تحاكي هذه في الإشارة الى (هذا الكتاب) وهي في الصورة رقم (٧) مقلوبة على عين (الصاد والطاء) ، ولم نتكلم عليها كالحاشية السابقة اختصاراً لعدم الحاجة إلى الكلام .

٧ - وليس في الزهر كله ما يستدلُّ به على (كتاب الإبدال) هذا إلاّ ما نقله السيوطي (الزهر ١/٥٥٥) من تذكرة ابن مكتوم في ذكر ما ورد بالراء والواو قال : الدُّودَمِس : ضرب من الحيات ، قاله ابن سيده ، وقال ابن خلصة : الدُّودَمِس : رباعيّ ، وليس له في الكلام نظير ، قال ابن مكتوم : (وفات ذلك عبد الواحد اللغويّ في كتاب الإبدال ، فلم يذكره في باب (الراء والواو) وهو من شرطه اهـ . قلت : وستجيء حاشية ابن مكتوم هذه في باب (الراء والواو) من هذا الكتاب ، وقد فات بالفعل ذلك عبد الواحد اللغويّ كما ذكره في تذكرة ابن مكتوم .

ملاحظة . — في الصورة رقم (٣) يرى الناظر فوق الحاشية اليمنى والسفلى رمز الكاف المبسوطة (ك) على أنها حاشية لابن مكتوم ، ويرى هذا الرمز أيضاً على حواشي الصورة رقم (٤) ؛ وفي الصورة رقم (٣) ترى الحاشية اليسرى العليا وأولها رأيت بخط أبي بكر بن الأنباري رحمه الله في المجرّد لكراع ، وآخرها : نقلته من خط رضي الدين الشاطبي . وفي الصورة رقم (٦) يلاحظ في آخر الحاشية العليا : (من حواشي الصحاح لابن برّتي) وفي آخر الحاشية التي تحتها ما نصه (قاله ابن السيّد رحمه الله قال ذلك الشاطبي ومن خطه نقلت) ؟

وفي الصورة رقم (٤) يرى الناظر آخر الحاشية العليا : (ذكر ذلك ابو عمر الزاهد في كتاب اليواقيت من تأليفه ؛ ويرى على يسار (ابدال الجيم) ما يدل على معارضته هذه النسخة بأصلها لتصحيحها : (بلغ العرض بأصله فصحت) .

أما وقد أتمت من الدلائل الكافية والشواهد الشافية ما أعتقد أنني به أستطيع أن أهدي كتاب الإبدال لحجة العرب أبي الطيب اللغوي إلى من يقدره قدره من الواقفين على أسرار العربية فإنه لا يسعني مع ذلك وقبل جفاف القلم إلا أن أشكر لمجمعنا العلمي العربي إقراره بنشر كتاب الإبدال وأن أثني على أمانة سرّه العامّة لعنايتها بإخراجه بهذه الحلّة الفاخرة من الطّبع المشرق المتقن ، والحرف الواضح المشكول ، كما أرى من جزاء الإحسان أن أشكر لرئيس مجمعنا العلمي العالم المحقق أنخي وصديقي الأمير مصطفى الشهابي الذي أمدّني أثناء طبع الكتاب بخبرته العلمية ، كما أعانني بمجمعه الزراعي على تحقيق ألفاظه النباتية ، فإله يحفظه ويُبقيه ، ليترى المجمع العلمي واللغة العربية على عهده ما يشبه الأمل فيه .

صفحة نسخة الإبدال . — إن المجموعة الخطيّة التي تضمّ كتاب الإبدال هذا والمثنى والإتباع هي مجلدة نجلدًا عربيًا قديمًا ، ومؤلفة من ١٣١ ورقة ، والإبدال وحده يتألف من ١٠٧ ورقات مقاسها (٢٥ × ١٦) ، ومسطرتها ١٩ سطرًا ، ومعدّل السطر منها تسع كلمات ، والورق صقيل ضارب إلى الصفرة قليلًا .

أمّا خط المجلدة كلها فهو من النسخيّ المتقن الراجع عهده إلى القرن السادس أو السابع ، وبه ميل إلى القاعدة الأندلسية ، وهو لناسخ واحد لم يتغير خطه في المجلدة كلها ، وقد ضبطه بالشكل الكامل الصحيح ، والحروف المشتركة في الصورة كالحاء والعين وضع تحت الحاء منها حاء صغيرة مكان النقطة من الجيم ، وتحت العين رأس عين صغيرة لإثبات حقيقة كل منها بدفع اللبس ، فإن كان للحرف ضبطان بالفتح والكسر مثلاً ضبطهما بها جميعًا ، بما امتازت به طريقة الناسخين من حدّاق العلماء .

وأما خط الحواشي فمختلف ، وأكثره من التعليق المعروف ، وقد نصل خبر بعضها ، ومنها ما كاد يكون مطموسًا ؛ ولكن الله أعان بحبرة بالخطوط وبالعدسيّة المكبّرة على استخراجها وقراءتها ، ما خلا كلمات منها ، ولربّما قرأنا الحاشية بكلمة باقية منها كأن تشير إلى الصحاح مثلاً ، وبمراجعتها كان يتضح لنا ما كان خفيًا .

وكما أعان الله على قراءة الحواشي ونشرها كاملة ، حاولنا أن نغزو ما في كتاب الإبدال من الشواهد ، وهي نحو ٥٩٠ شاهدًا من كلام العرب ، والمغزو منها نحو نصفها ، والذي غزواته نحو ٢٠٠ شاهد ، وما بقي ظلّ بلا غزو ، وإنّا حرصت على غزوها لأن من العلماء من لا يرى حجة في الشعر لا يُعلم قائله ، على أن ابن هشام يقول : ولو صحّ ما قالوه لسقط الاحتجاج بخمسين بيتًا من كتاب سيبويه ظلّت مجهولة

القائلين ؟ وفي إبدال يعقوب ١٩٠ شاهداً وكثير منها بلا عزو ، وبذلك تريد شواهد أبي الطيب على شواهد يعقوب بنحو ٤٠٠ شاهد ، وكنا في عزونا للشعر نسبته إلى صاحبه أو قبيلته أو راويه الثقة ، وغيرت الاسلامي من الجاهلي ، وضمنا إلى البيت ما يتوقف عليه معناه ، فإن كان من شعر نادر أوردناه كاملاً وضبطناه وشرحنا مشكله ليعم نفعه . وذكرنا من صفة هذه النسخة أنها كانت مبتورة الرأس والقدمين ، ومخرومة الوسط وقدردنا ما نقص كله بسبع ورقات ، والخرم الأوسط منه ورقتان أي أربع صفحات مبدؤها أول باب (الضاد والعين) ومنتهاها قيل باب (الطاء والظاء) .

وهناك في الزاوية اليسرى من طرة المثنى إشارتان إلى صاحبي أكثر حواشي المجموعة ، وإحدهما فوق الأخرى ، وعبارة عليهما : (هذه الحواشي أكثرها بخط ابن الشحنة رحمه الله) ، وهي التي رمزنا إليها في الكتاب بالنجم (★) منفرداً ، وعبارة السفلى تحتها : (أكثر الحواشي بخط ابن مكتوم القيسي تلميذ أبي حيّان خصوصاً ما كان عليه صورة ك) ؛ ومن حواشيه ما ليس موسوماً بالكاف المبسوطة دلّنا عليها رسمه الخاص لبعض الأحرف ، وكثير من ألفاظ حواشيه المتعاقبة منقول من يواقيت شيخه أبي نصر الزاهد ، ثم من أمالي ثعلب ومن العباب والمحكم والمجل والصحيح والفائق وغيرها ؛ كما أن كثيراً من حواشي ابن الشحنة نقلت من خط الإمام رضي الدين الشاطبي شيخ ابن المكرم صاحب اللسان (١) ،

(١) محمد بن علي الشاطبي الأنصاري اللغوي ، ولد بيلنسية (٦٠١ - ٦٨٤ هـ) وأخذ عن ابن القيم والبيهاء الحيري ، وروى عنه أبو حيّان والزّي والطب الحلي وغيرهم ، وكثيراً ما يذكره ابن المكرم في لسانه كقوله في مادة (ربيع) : رأيت في حواشي ابن برّي بخط سيدنا الإمام العلامة الراوية الحافظ رضي الدين الشاطبي وفقه الله ، وإليه انتهى علم اللغة في عصره نقلاً ورواية وتصرفاً ؛ وكثير من تعليقات ابن الشحنة نقلها من خط رضي الدين الشاطبي وطرز بها حواشي هذا الكتاب رحمه الله .

ثم من كتب كُراع وابن القطّاع ، وأُمالي ابن الأنباري وحواشي ابن بَرّتي وغيرها .

وعلى بعض الحواشي صورة ث ، ولما نعرّف صاحبها ، وبعضها بخطّ أحمر لا يشبه خط ابن مكتوم ولا ابن الشحنة ، وهي تنقل من حواشي الصحاح لابن بَرّتي ؛ ومن خواتم الحواشي الدالة على مظانها الأمثلة التالية : قاله رضيّ الدين الشاطبيّ ومن خطه نقلت ، أو رأيته بخط رضيّ الدين الشاطبيّ على شرح المفصل للزخشي ، ووجدت بخط ابن القطّاع كذا ، وفي المجرّد لكراع بخط أبي بكر محمد بن القاسم بن بشّار الانباري ، وذكر ذلك أبو عمر الزاهد في كتابه اليواقيت من تأليفه ، ونحو ذلك بما يدلّ على شأن نسخة كتاب الإبدال ، ومبلغ اهتمام العلماء الثقات بها . ومن هو ليت شعري ابن الشحنة هذا الذي أشارت إليه الإشارة العُليا ؟ إن آل الشحنة أسرة حليّة ثَقَفِيّة المحدث وعريقة في الفضل والمجد ، اشتهر منها في الشبّاء أوبعة : الأول أبو الوليد محمد بن محمد ، والثاني أحمد بن محمد ، والثالث أبو الفضل المحبّ محمد بن محمد ، والرابع أبو البركات السّريّ عبد البر بن محمد ؟

والظنّ الراجح أن صاحب الحواشي منهم هو الثالث محب الدين محمد بن محمد المعروف بابن الشحنة الصغير (٨٠٤ - ٨٩٠ هـ) الذي وُلّي القضاء بدمشق والقاهرة مرارًا ، وكتابة السرّ بمصر على عهد الأشرف قايتباي ، وألّف في الفقه والحديث والتاريخ ، واشتغل باللغة فشرح خطبة القاموس للمجد اللّغويّ ، وكان مولعًا بكتب اللغة والتعليق عليها ؛ وقد يكون صاحب الحواشي الرابع منهم ، وهو سريّ الدين عبد البر ابن محمد (٨٥١ - ٩٢١) فقد اشتغل أيضًا بالأدب واللغة ، وله كتاب غريب القرآن .

أمّا أول من ظفر بهذه المجموعة الخطية وعلّق عليها فلعلّه كان أحد ابن عبد القادر القيسي المعروف بابن مكتوم^(١) ، والظاهر أن هذه المجلّدة رحلت من موطنها الأول حلب في أواخر القرن السابع أو أوائل الثامن ، وأنها وقعت في يد ابن مكتوم كهلاً ، وهو عربي مصري مولع باللغة والتعليق على نقائس الكتب وترجمة أصحابها بخطه كما ذكر ذلك ابن حجر العسقلاني^٢ ، فعرف ابن مكتوم قدرها ، وعلّق على جميع ما فيها ، وبعد وفاته بقيت في القاهرة حتى قدم إليها أبو الوليد ابن الشحنة قاضياً سنة ٧٩٠ للهجرة : أي بعد وفاة ابن مكتوم بنحو أربعين عاماً ، ثم رجع أبو الوليد إلى حلب والمجلّدة ضمن كتبه ، وتوفي فيها سنة ٨١٥ هجرية .

وإن ثبت أن ابنه الحب « ابن الشحنة الصغير » هو صاحب الحواشي الحليّة ، لأنه كان لغويّاً وشرح خطبة القاموس ، وهو ما نرجّحه ، إن صحّ ذلك فالأمر لا يعدو حالين : إمّا أنه علّق عليها في حلب ، وهي في كتب أبيه ، أو علّق عليها في القاهرة بعد أن تولّى كتابة السرّ فيها للمرّة الأولى (٨٥٧ هـ) ، أو بعد أن تولّاها للمرّة الثانية مع القضاء (٨٦٦ هـ) ، ثم بقيت بعد وفاة الحبّ ابن الشحنة في القاهرة

(١) وهو تاج الدين أبو محمد (٦٨٢ - ٧٤٩) عالم مصري برع في اللغة والأدب والنحو والفقه والتفسير ، لازم شيخه أباحيان ، وكان مولعاً بالتاريخ والتراجم حتى قال ابن حجر في الدرر الكامنة : رأيت منه الكثير بخطه ، وقلّما وقفت على كتاب من الكتب الاثنيّة من شعر وتاريخ إلّا وعليه ترجمة مصنف الكتاب بخط ابن مكتوم هذا ، ومن كتبه : الجمع بين العباب والمحكم في اللغة ، والمشوف المعلم في تلخيص الجمع بين العباب والمحكم ، شرح الشافية والكافية لابن الحاجب ، شرح الفصيح للعلب ، قيد الأوابد ، الدرر اللقيط من البحر المحيط (خط) ، مختصر تفسير أبي حيان ، والتذكرة التي اعتمد السيوطي عليها في تأليف بغية الوعاة ، والجمع المتناه في أخبار اللغويين والنحاة وغيرها .

إلى أن أتاها من حلب صريّ الدين عبد البرّ ابن الشحنة (٨٥١ - ٩٢١ هـ) ليتولّى قضاءها ، وكان جليس السلطان الغوريّ ، فانتقلت المجموعة المجلّدة إليه وراثّةً أو شراءً ، وكان في الدّين واللّغة فقيهاً ، وله غريب القرآن ؛ وليس ما يمنع انه هو صاحب الحواشي ، وكان معاصراً للسيوطيّ صاحب المزهّر ، ومن غالب الظنّ أنه أطلعه على هذه النسخة ، ولعلّ ممّا يدلّ على ذلك تقدير السيوطيّ لحجم كتاب الإبدال ، فقد جاء في المزهّر (٦٠٤ / ١) عند الكلام على حدّ الإبدال ما نصّه : « وليعقوب فيه كتاب معروف ، ولصاحبنا أبي الطيّب فيه كتاب عشرة أمثال كتاب يعقوب ، فإنه جاء به على حروف المعجم » ، قلت : فلو فرضنا أن كتاب يعقوب مؤلف من ٣٠٠ لفظة متعاقبة ، فإبدال أبي الطيّب يشتمل على نحو ٣٠٠٠ لفظة بدليّة على هذا التقدير ؛ وبعد وفاة السريّ ابن الشحنة يجوز ان هذه المجموعة انتقلت بالوراثّة الى حلب ، ومنها في زمن مجهول أو من القاهرة رحلت الى دمشق ، ثم دخلت خزّانة إحدى مدارسها ، أو إحدى الخزائن الخاصّة ، ولبنت فيها إلى أن زارها محمد أمين الحجيّ (- ١١١١ هـ) في مطلع القرن الثّاني عشر ، فظهرت له هذه المجموعة ، وظنها (كتاب المثنى) وهو اسم الرسالة الأولى منها ، ولعلّه هو الذي أوهم إليه تأليف كتابه (جنّي الجنّتين في تمييز نوعي المثلّين) الذي أتمّه سنة ١١١٠ للهجرة قبيل وفاته ، وأشار فيه إلى منسّ أبي الطيب اللغوي في الصفحات (١٠٧ ، ١٢٨) ، بل نقل منه إلى (جنّي الجنّتين) ستة عشر سطراً من باب (الاثنين في اللفظ يراد بها واحد) ، ثم لم يذكر هذه المجموعة بعد الحجيّ أحد من علماء دمشق ، وانتقلت أخيراً بإحدى الطرق إلى مكتبة محمد أمين عابدين صاحب الحاشية ، ومنها إلى مكتبة مفتي الشام أبي الخير عابدين ؛ ولعله قد كتّب لشيخنا الطاهر الجزائريّ يوماً ان يزوره ^(١) فأطلعه على هذه

(١) هذا إن كان هو الذي وصف كتاب المثنى في مجلة المقتبس .

المجموعة اللغوية ، ورأى رسالتها الاولى (كتاب المثنى) لحجة العرب ابي الطيّب اللغوي " فظن " أن هذا الكتاب يملأ المجموعة كلها ، وهي تتألف من ١٣٠ ورقة ، على أن المثنى لا يتألف إلا من ١٤ صفحة ؛ وكان الشيخ طاهر مستشار المجلة في المخطوطات ، وهو الذي يصفها أو يوعز بوصفها ، فعمله هو الذي كتب وصفاً للمثنى في المجلد الخامس من مجلة المقتبس في الصفحة ٤١٥ ، ونقل من مقدمة المثنى ومن رسالة الاتباع أمثلة كثيرة ، ثم ظهرت له الورقات الاربع البيضاء ، ونقل بما بعدها أمثلة من ألفاظ لغوية لم يذكر أنها من الإبدال ولا فرق بينها وبين المثنى ، فقال في ذلك ما تصه : « وجاءت بعده قطعة أخرى في اللغة على تلك الشاكلة ، لكنها تتجاوز ثلاثة أرباع الكتاب » .

إن هذه القطعة الأخرى في اللغة هي (كتاب الإبدال) المجهول الذي وقفنا الله لاكتشافه ، ولكنه ليس على شاكلة المثنى كما ذكر ، وشتان ما هما ! ، وبعد أن ذكر الواصف أن نسخة المثنى قديمة ، وحسنة الخط بالشكل الكامل ، وأن الصحة غالبية عليها ، ورجّح أنها بما كتبت في القرن السابع ختم وصفه بقوله : (وهكذا نجد الكتاب من أوله إلى آخره سلسلة فوائد لغوية حريّة بالتدبر والاستظهار ، فعسى أن تصح عزيمه بعض الطابعين أو المؤلفين على نشره ليضاف إلى المجموعة اللطيفة التي طُبعت مؤخراً من كتب اللغة ...) ، ولا ريب أن وصفه هذا ينطبق على هذه المجموعة اللغوية لأنها مؤلفة من ١٣٠ ورقة كما ذكر .

وقد ظلت هذه المجموعة النادرة مهجلاً بعد تعليقات ابن الشحنة ، لأننا لم نجد بين حواشها من بعده شيئاً صريحاً من تعليق علماء دمشق ، فقد ضعف شأن الأدب واللغة العربية بعد احتلال الاتراك للديار الشامية والمصرية ، وضعف معه شأن الحياة كلها ؛ وهذا هو السبب الذي من

أجله لم يجد (كتاب الابدال) المتور أوله وآخره من يبحث عن حقيقته ، ولا عن مصنفه ، فلم يشر المحي الذي اطلع في غالب الظن على هذه المجموعة اللغوية إلى ما فيها من ألفاظ الابدال ، ولا عرف واصفُ المتن في المقتبس ان ما بعد المثنيات هو من الابدال ، ولا بحث عن مؤلف الفاه المتعاقبة ، وبذلك بقي (كتاب الابدال) مجهولاً منذ وصفه في المقتبس سنة (١٣٢٨) للهجرة إلى يوم الناس هذا ، فلنا وحدنا والله الحمد مرّدُ كشف امره ، والمجمع العلمي العربي الشكر لحننا على تحقيقه ونشره .

ذكرنا ان ورقة الطرّة من كتاب الابدال قد ضاعت بالبتور الأول ، وضاع معها اسم الكتاب ومقدمته التي ذكر السيوطي في مزهره (١/٤٦٠) جزءاً منها ، ولم نستحسن نشر هذا الجزء أول الكتاب لأن المقدمة بترء ، فأخرونا نشره إلى هذا الموضع من (صفة نسخة الابدال) قال أبو الطيب من مقدمة ابداله المتورة :

« ليس المراد بالابدال أن العرب تتعمّد تعويض حرف من حرف ، وإنما هي لغات مختلفة لعان متفقة ، تتقارب اللفظتان في لغتين لمعنى واحد حتى لا يختلفا إلا في حرف واحد ، قال : والدليل على ذلك ان قبيلة واحدة لا تتكلم بكلمة طوراً مهوزة ، وطوراً غير مهوزة ، ولا بالصّاد مرة وبالسّين اخرى ، وكذلك إبدال لام التعريف ميماً ، والهمزة المصدرة عيناً كقولهم في نحو أنْ (عَنَ) ، لا تشترك العرب في شيء من ذلك ، إنما يقول هذا قوم وذاك آخرون . » انتهى

مثال من أغلوط الإدِّبرال . — إن الاخطاء القليلة التالية ، كلها من سهو الناسخ الفاضل : لأن جميع ما نسخه من أبواب الإبدال يدل على علمه واتقانه ، وصحة ضبطه وإحسانه ، واكثر ما يقع في المخطوطات من الخطأ هو من مسخ النسخ وجهالة كاتبيها ؛ فمن سهو الناسخ :

١ - قد يذهل ناسخ الإبدال عن ضبط النقط كما وقع له في باب (التاء والطاء) فقد جاء فيه (تَمَتَّى الرجل يَتَمَتَّى تَمْتًا ، وَتَمَطَّى يَتَمَطَّى تَمَطًّا) ، والصواب : (تَمَتَّى) بالتاء المثناة الفوقية لتعاقب (تَمَطَّى) والإبدال كثير الوقوع بين التاء والطاء (كَمَتَّ ومَطَّ) لالتقاء النون والطاء .

٢ - وفي باب الجيم والشين ص ٢٢٨ : (وَنَطْعُنُ إِنْ أُشِئْتُ إِلَى الطِّعَانِ) ، وصواب الرسم (أُشِئْتُ) يجذف الياء لالتقاء الساكنين .

٣ - ومنها ما جاء في (الجيم والضاد) ص ٢٣٢ قول الراجز في الأصل (لَلْمَخْضُ جَوْفَكَ) ورواية اللسان (قَى) لِيُخْضَنَ جَوْفَكَ) ، وفي تا : لَتَمَخْضَنَ مَاءَكَ) ، وفي التهذيب : وكان الراجز يستقي ويرنجز على رأس البئر ويخاطبها .

٤ - وفي باب (الحاء والحاء) ص ٢٦٩ وأنشد : (أَنْتَ ابْنُ أَرْوَى الْقَادِحِينَ قَدْ حَا) وصواب الرواية: (أَنْتَ ابْنُ أَوْرَى الْقَادِحِينَ قَدْ حَا) إذ لا يقال : فلان أَرْوَى زَنْدًا من غيره ، بل أَوْرَى زَنْدًا ، والقَدْح : قدْحُكُ بِالزَّيْدِ لَشُورِي ، وَقَدْحَ بِالزَّيْدِ : رام الإبراء به .

٥ - وجاء في (الحاء والعين) ص ٣٠٠ : (لَتَغْسَا حَصْد) ، وصوابه : لغتنا حصد : أي ان لغتنا (حصد) لأن لغة الأكثر (عَصَد) عن الحياني .

- ٦- وجاء في باب (الحاء والهاء) ص ٣٢٠ قول رؤبة :
(برّاقٌ أصلادُ الجبينِ الأجله) ، و (برّاقٌ) مرفوعة في الأصل ، والصواب أنها منصوبة لأن الشطر الذي قبله : (لما رأيتني خلقت الممّوه) .
- ٧- وفي باب (الدال والعين) ص ٣٧٩ ما نصه :
(وهو المدّسُ والعدّسُ) والصواب (المتعّس) لأن الإبدال هو هنا بين الدال والعين لا الميم والعين .
- ٨- وفي باب (الدال والواو) ص ٣٩٤ : (اذا حَزرتَ عدوّهم)
والصواب : عددّهم .
- ٩- وفي باب (الذال واللام) ما نصه : (إذا سَما فوقَ جَموحٍ مِكنامُ)
ومكنام بالنون ، وصوابها مِكنَنام ، بالتاء المثناة الفوقية ، وفي اللسان (كتم) : وفاقه كتوم ومكتام : لا تشول بذنبها عند اللقّاح ولا يُعلم بحملها ، قال الشاعر في وصف فحل :
(فهو لجّولان القِلاصِ شَمّامُ إذا سَما فوقَ جَموحٍ مِكنَنامُ)
- ١٠- وفي باب (الميم والنون) : وقال قوم ما نصه : (الغين البأسُ والغيم الأرضُ) ، وهذا التفسير غير بَيّن ولا صحيح ، وصواب التعبير ما جاء في (بس ١٧) وقال بعضهم الغين (الباسُ الغيم السماء) .

مراجع ترجمته وكتبه

- الأعلام لخير الدين الزركلي الطبعة الثانية ١٩٦٠
أعلام النبلاء للشيخ راغب الطباخ ٣٦/٤
إيضاح المكنون لاسماعيل البغدادى ٤٠/٢ و ٤٠٦/٢
بغية الوعاة للسيوطي ٣١٧
درّ الحجب في تاريخ أعيان حلب لمحمد بن ابراهيم المشهور بابن الحنبلي
(٩٧١ هـ)
عيون التواريخ لمحمد بن شاكر الكتبي (حوادث ٣٥١ هـ)
الغفران رسالة المعري لبنت الشاطيء ٥٤٤ (ط ثانية)
فهرس المخطوطات المصورة بالجامعة المصرية فؤاد سيد ٣٤١/١
كشف الظنون : مراتب النحاة (ص ١٦٥٠)
مجلة المقتبس المجلد الخامس : كتاب المثنى (ص ٤١٥)
معجم المؤلفين لعمر رضا كحالة : عبد الواحد العسكري ٢١٠/٦
هدية العارفين في أسماء المؤلفين لاسماعيل البغدادى
الوافي بالوفيات للصلاح الصفدي (خ)
تاريخ الأدب العربي لبروكلمن (S. I : 190)
مجلة Z. D. M. G. ص ٥٦ و ٥٨

تمت المراجع ورموزها

(ط) الطبعة (م) مصر وميلادية (ب) بيروت (د) دمشق (لب) ليسغ
(ل) ليدن (★) رمز حواشي ابن الشعنة (★ ك) رمز حواشي ابن مکتوم

(★ ع) رمز محقق الإبدال

بس	إبدال ابن السكيت ط ب (الكنز اللغوي)	شجر شجر الدر لأبي الطيب اللغوي ط م (دار المعارف)
بغ	بغية الوعاة ط م (السعادة) ١٣٢٦	شحم شرح الحماسة للتبريزي ط م (التجارية)
بل	معجم البلدان ط م	شك شواهد الكشف ط م (بولاق)
بلغ	البلغة في شذور اللغة ط ب ١٩١٤	شمع شواهد المغني للسيوطي ط م (البية)
جم	الجمعي طبقات الشعراء له	شنص شعراء النصرانية ط ب
ح	الحماسة ط م ١٣٢٥	شه أشعار هذيل ، أو ديوان الهذليين ط م (الدار)
خ	الخزانة البغدادية ط م (السلفية) ١٣٤٧	ص الاصمعيات في مجموع أراجيز العرب ط لب
خصا	الخصائص ط م (الهلال والدار)	صا الصاحبي لأحمد فارس ط م (السلفية)
خمس	الخمس الدواوين ط ب	صم إصلاح المنطق ط م (دار المعارف)
دلا	دلالة الألفاظ لابراهيم أنيس ط م ١٩٥٨	صن أصول النحو للأفغاني ط د (الجامعة)
رجب	أراجيز البكري ط م	١٣٧٦
س	سمط الآلي للميني ط م ١٣٥٤	ضبر أزداد ابن الأنباري ط م ١٣٢٥
سر	سر الليال للشدياق ط الأستاذة	ضث الأزداد الثلاثة ط ب ١٩١٣
سرع	سرع من أسرار العربية لابراهيم أنيس ط م ١٩٥٨	طر الطرائف الأدبية للميني ط م ١٩٣٧
صليب	صليب سيويه الكتاب له ط م (بولاق)	عق العقد الثمين (الستة) ط ب ١٨٦٩
مص	مص سر الصناعة لابن جني ط م (الباي)	غ الأغاني ط م (الدار)
شا	شرح أدب الكتائب للجوالقي ط م (القدسي)	فقه فقه اللغة للبارك ط د (الجامعة)
شت	اشتقاق لعبد الله امين ط م	مقدمة (٦)

مك المكثرة للطبالي ط آستانة ١٩٥٦	فهر فهرست لابن النديم ط م
مكل أمراض الكلام لمصطفى فهد ط م	فهي القتي : الشعراء ط م
(دار مصر)	قض الاقتضاب للبطلوسي ط ب
مل مبادئ اللغة للاسكافي ط م ١٣٢٥	ك الكامل للمبرد ط م (الخيرية) ١٣٠٨
موخ المؤلف والمختلف للأمدي ط م	كف كفاية المتحفظ ط حلب ١٣٤٣
١٣٥٤	لف ألفية ابن مالك ط م (الاستقامة) ١٣٦٣
نغ نظام الغريب للربيعي ط م (هندية)	مب معجم البلدان ط م
نوا النوادر لأبي زيد ط ب ١٨٩٤	متا مختصر تهذيب الألفاظ ط ب ١٨٩٧
نها النهاية لابن الاثير ط م (العثمانية)	بجا مجمع الأمثال للميداني مع جمهرة
١٣١١	العسكري ط م
همع همع الموامع للسيوطي ط م (السعادة)	بجث مجالس ثعلب ط م
بزج ابدال الزجاجي (خط) للنشر	مد معجم الأدباء ط م (دار المأمون)
***	١٣٥٥
ت تاج العروس ط م (الخيرية) ١٣٠٦	مرت أمالي المرتضى ط م ١٣٢٥
ج الجمهرة لابن دريد ط حيدرآباد	مز المزهر للسيوطي ط م (بولاق أو الخاني)
سا أساس البلاغة ط م (الدار) ١٣٤١	مش معجم المرزباني ط م
ص الصحاح ط م (بولاق)	مشج أمالي ابن الشجري ط م ١٩٣٠
عل الأعلام للخير الزركلي (الطبعة الثانية)	مشع الموشح ط م (السلفية) ١٣٤٣
١٣٧٥ هـ	مشع مجموع أراجيز العرب لب ١٩٣٠
ل لسان العرب ط م وب	مع معاهد التنصيص ط م
مخ المختص لابن سيده ط م	مف المفصليات ط م (التقدم)
مص المصباح الفيومي ط م	مق أمالي القاضي ط م (الدار) ١٩٢٦
	مقا مقاييس اللغة لابن فارس ط م
	(دار الإحياء)

النَّجَّيَّاتِ يَقَالُ مَا أَذْرِي أَيُّ النَّبِيِّ هُوَ قُلْتُ الَّذِي هُوَ أَيُّ النَّاسِ
هُوَ بِمَالِ عَمَلِهِ الْوَجَلُ أَعْمَلُهُ عَمَلُهُ وَعَمَلُهُ أَعْمَلُهُ عَمَلُهُ
أَذْرَكُهُ وَسُوءُهُ وَأَيْلُ عَمَلِهِ وَعَمَلُهُ لَا رَأْيَ لَنَا قَالَ الرَّاجِزُ
أَمَّا نَحْنُ لِهِمْ وَرَدُّهَا أَوْ رَأْدُ عَمَلِهِ عَمَلُهُ الدُّوَادُ
وَيَعَالُ قَوْمٌ عَمَلُهُ وَعَمَلُهُ إِذَا كَانَ لَا يَرْضُونَ ظُلْمَهُ وَمِنْهُ
الْمَرْبُوتُ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَتَبَ إِلَى الْأَقْبَالِ الْعَمَلُهُ مِنْ
أَهْلِ حَضْرَتِهِ ٥

الْبَاءُ وَالرَّاءُ

الاصْبَعِي السَّبْعِيَّ وَالسَّرْنَدِيَّ الْجَزِيَّ الْمُقْدِمُ قَالَ الشَّاعِرُ
فَوَسَّدَ عِنْدَهُ فَقِيَّ أَرْجِيَّ مَرْنَدِيَّ اللَّيْلُ مُنْتَشِرُ اللَّبَانِ
إِلَّا الْأَعْدَاءُ يَقَالُ لِلَّذِي تَوَضَّعَ فَوْقَهُ الشَّيْبُ مِنْ أَعْوَادِ مُشَبَّكَ
السَّجْبِ وَالْمَشْجَرِ وَالْجَمِيعِ الْمَشَاجِبِ وَالْمَشَاجِرِ قَالَ الرَّاجِزُ
لَوْلَا طَيْلُ صَاعِبِ الْغَزَائِرِ وَأَنَا وَلِلْعَيْنِ سَيِّءُ بَايِرِ
عِلْمِهِ رَظْلُ وَشَيْعُ دَاهِرِ كَأَمَّا عِظَامُنَا لِلْمَشَاجِرِ
وَيَقَالُ امْرَأَةٌ حَبِيَّةٌ وَحَجْرَةٌ وَمِنْ الْعَجُوزِ الْمُسِنَّةُ وَيَقَالُ رَجُلٌ ضَوْسُ
وَضَرْسُ إِذَا كَانَ قَامِيَّةً وَالرَّامِي عَنْ أَبِي رَيْدٍ وَقَالَ الْجَيْلَانِيُّ
الْعَمَلُ وَالْمَرْبُوتُ مِنَ الْجَمْعَةِ إِذَا نَقِيتُ وَهُوَ دَامِلُ الْجَمَالَةِ

الْبَاءُ وَالرَّاءُ

قَدْ مَاتَ لَيْلٌ هَلَامٌ زَلْزَلٌ وَهُوَ الْحَقِيقَةُ الطَّرِيفُ قَالَ السَّائِرُ

إِنَّمَا نَرَى الْيَوْمَ مِثْلًا سَاحِصًا أَسَدٌ جُلُوبًا وَكُنْتُ وَأَبَا
تَعَذَّلْتُ الطَّعْنَ السَّوَاحِصًا عَلَى قَلَابِ نَعَمِ الْمَرَاهِصَا
وَيُقَالُ بَعِيرٌ مُبَلَّنِدٌ وَمُكَلَّنِدٌ إِذَا كَانَ شَدِيدًا وَقَدْ ابْلَغَ بِلَنِّهِ
الْبَلْدَاءُ وَابْلَغَ بِلَنِّهِ ابْلَغَاءً إِذَا اشْتَدَّ أَبُو عَمْرٍو
الْأَلْبَتَابُ وَالْأَلْبَتَابُ إِخْطَاءُ الرَّجُلِ فِي مَنَاطِقِهِ وَعَلَطُهُ فِي
جَحْتِهِ قَالَ وَمِنْ الْأَلْبَتَابِ قَوْلُ زُهَيْرِ بْنِ أَبِي سُفْيَانَ
رَدَّ الْحَلِيطُ حِمَالِ الْحَيِّ فَأَجْتَمَعُوا إِلَى الْخَزِيرَةِ أَمْرٌ بَيْنَهُمْ لَيْكُ
وَقَدْ تَبَكَ عَلَيْهِ كَلَامُهُ وَالتَّكُّ وَحَكِي الْفَرَاءُ أَقَلْتُ وَلَهُ بَصِصٌ
وَكَصِصٌ إِنِّي لَمَعٌ
الْبَاءُ وَاللَّامُ

البَاءُ وَاللَّامُ

يَقَالُ أَصَابَ لِحْصَةً عَيْنُهُ وَلِحْصَةٌ عَيْنُهُ وَهِيَ سَحْمَةٌ الْعَيْنِ وَالْجَمْعُ

الْقَصُّ وَاللَّحْصُ وَيُقَالُ رَجُلٌ مِغْرَابٌ وَمِغْرَالٌ وَمِغْرَابَةٌ وَمِغْرَالَةٌ

إِذَا كَانَ يَوْمَئِذٍ يَدْعُ النَّاسَ وَيَنْزِلُ مِنْهُمْ وَلَا تَحْأَلِمُونَ وَيَقَالُ لَكُمْ سِكِّتُكُمْ

يُحَاوِلُكَ يُلَاكُ لَكَا اِذَا رَحِمَهُ وَالْيَكَا وَالْيَكَا وَالْيَكَا

وَالْمَلَكُ الْمَرَّحَةُ د ابن الأعرابي يقال كليل شي خلق بس قد

وَعَلَيْكَ بِهِ وَقَالَ الرَّاءُ صَاحِبُ الْمَاءِ وَمَلَأْضُهُ بَقَايَا هُ

الزاجرة ضئيلة " وضئيلة " ٥

الباء والميم فان حسنا اللهم تلك قرينة ليدفعا

يَقَالُ نَسَبَ قُلَانٍ وَقُلَانٍ فَأَرْزِي أَحَدُهُمَا إِرْمَاءً وَأَرْزِي إِرْمَاءً

100

THE UNIVERSITY OF CHICAGO



مَرْبِ يَدِ اللَّعَّالَةِ الطَّيِّسَةِ

وَيُقَالُ مَعَتْ الْأَدِيمَ أَمْعَتْهُ مَعْتًا وَمَعِسَتْهُ أَمْعِسَتْهُ مَعْسًا إِذَا
 ذَلَّكَ ۖ وَيُقَالُ فُسَّاطٌ وَفَسَّاطٌ وَفَسَّاطِيٌّ وَفَسَّاطٌ وَفَسَّاسِيٌّ
 لِلْفُسَّاطِ وَيُقَالُ الْفُسَّاطُ بِالْكَسْرِ أَيْضًا ۖ وَيُقَالُ رَجُلٌ نَارٌ
 وَرَجُلٌ سَارٌ وَرَجُلٌ تَرٌ وَرَجُلٌ سَرٌّ إِذَا كَانَ طَوِيلًا تَامَ الْخَلْقِ
 وَحَكِي الْيَمَانِيِّ قُرَيْشُ السَّرَجِ وَقَرَبُوتُهُ ۖ وَقَالَ أَبُو عَمْرٍو يُقَالُ
 تَسَرَّعَ إِلَيْهِ وَتَرَّعَ إِلَيْهِ بِغَيٍّ وَاحِدٌ وَحَبَّخُوا لَأَسِيمًا وَلَا تَيْمًا
 بِغَيٍّ وَاحِدٍ ۖ

الْبَاءُ وَالصَّادُ

يَقَالَ رَجُلٌ لِصِّ وَقَوْمٍ لُصُوصٌ وَرَجُلٌ لَيْسَتْ وَقَوْمٌ لُصُوتٌ قَالَ السَّامِيُّ
وَكَمْ ذُو نَهْمٍ مَعَهُ ذِي مَعَارَةٍ وَكَمْ أَرْضٌ حَبِيبٌ ذُو نَهَا وَلُصُوصٌ
وَقَالَ الْآخَرُ

فَرَكْرَ حَزْمًا عُيْلًا أَبْنَاءُ مَا وَبَنِي كِنَانَةَ كَاللَّصُوفِ الْمُرْدِ
وَيُقَالُ رُحٌّ عَرَاتٌ وَعَرَّاصٌ إِذَا كَانَ شَدِيدَ الْإِهْتِرَافِ
وَأَشَدَّ الْوُجْهِ

فَلْيُطَبِّخْهَا فِي بَيْضِ الْقِدِيَّاتِ الطَّبِيعِ مِنْ كُلِّ عَصَا إِصْرَ دَاهِرٍ وَأَمْرٍ عَظِيمٍ
فَلْيُطَبِّخْهَا فِي بَيْضِ الْقِدِيَّاتِ الطَّبِيعِ مِنْ كُلِّ عَصَا إِصْرَ دَاهِرٍ وَأَمْرٍ عَظِيمٍ

الرَّحْمَةُ وَالطَّاهُ

يَقْبَلُ عَنْهُ فِي الْمَاءِ يَغْتَسِلُ عَنَّا وَعَلَيْهِ يَغُطُّ عَطَاوُ وَيُقَالُ غُلِبَ

بين التاء والصتاد ، والتاء والطاء لا ترى باب (التاء والضاد) الذي أهمله بالفعل أبو الطيب

مَجْعَةً إِذْ أَلِمَ بَنِيَّهٖ وَلَمْ يَفْجُرْ بِهِ
الْثَّـمَاءُ وَالْبَلَاءُ

يُقَالُ انْتَقَيْتُ الْعِظَمَ انْتَقَيْتُهُ انْتَقَا نًا وَانْتَقَيْتُهُ انْتَقَيْتُهُ
انْتَقَا نًا إِذَا اسْتَحْجَجْتَ مَعَهُ لِتَأْكُلَهُ وَكَذَلِكَ نَقَيْتُهُ انْتَقَيْتُهُ
وَنَقَيْتُهُ انْتَقَيْتُهُ وَفِي حَدِيثٍ أَمَّ زَرْعٌ وَلَا سَمِينَ فَيَلْتَقُ وَنِعْصَمُ يَرُدُّ وَفِيهِ يَنْقَلِبُ
فَيَنْتَقِي وَيُقَالُ نَاقَةٌ قَالَتْ "وَقَالَتْ" وَهِيَ السَّمِيَّةُ رَعَمُوا

هَذَا أَجْرُ أَبْدَالِ الثَّـمَاءِ
أَبْدَالُ الْجِيمِ

الْجَاءُ وَالْخَاءُ وَالذَّيَالُ وَالرَّاءُ وَالزَّيَالُ وَالسَّيْنُ
وَالسَّيْنُ وَالصَّادُ وَالصَّادُ وَالطَّاءُ وَالطَّاءُ وَالْعَيْنُ
وَالْعَيْنُ وَالْفَاءُ وَالْقَافُ وَالْقَافُ وَالذَّالُ وَالْجِيمُ
وَالنُّونُ وَالْهَاءُ وَالْهَاءُ

الْجِيمُ وَالْجَاءُ

الْأَصْبَغِيُّ يَقُولُ تَرَكْتُ فَلَانًا جَوْسَ بَنِي فَلَانٍ وَجَوْسُهُمْ أَيْ يَدُوسُهُمْ
وَيَطْلُبُ فِيهِمْ وَقَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ يُقَالُ اجْتَسَلَتْ حَتَّى اجْتَسَلَسَا
وَأَجْتَسَدَا اجْتَسَلَسَا إِذَا اجْتَمَعَ عَنْهُ عَشِيرَةٌ يُقَالُ اجْتَمَعَ
الْأَمْرُ وَاجْتَمَعَ الْأُمْرُ أَيْ جَاءَ وَقَدْ قَالَ السَّاعِدِيُّ
جَيْسًا ذَلِكُ الْعَرَالِ الْأَجْمَا إِنْ تَكُنْ دَائِمُ الْفِرَاقِ أَجْمَا
وَالسَّيْنُ الْأَصْبَغِيُّ بَنِي هَيْدَرٍ

للمرسل هذا مدتها وأزلفتها وأزلفتها وأزلفتها وأزلفتها
يتركها من حيث يشاء بحيث فيه شيء خارج

الْجِيمُ وَالْمِيمُ

يَقَالُ جَرَسٌ عَلَى الشَّيْءِ تَجْرُسُ جُرُوسًا وَمَرَسٌ عَلَيْهِ يَرَسُ مَرَسًا
وَحَكَى الزَّوْءُ أَجْرَيْتَ يَدُهُ عَلَى الْعَمَلِ وَمَهَرْتُ أَيَّ اسْمَرْتُ عَلَيْهِ
الْوَعْمِيرُ السَّجَّاجُ وَالْعَمَّاجُ اللَّبَنُ الْمُرُوجُ بِالْمَاءِ الْكَثِيرِ قَالَ
وَهُوَ السَّجَّاجُ وَالسَّجَّاجُ الْإِنْسَانُ

الْجِيمُ وَالنُّونُ

يَقَالُ قَدَّاسْتُوْجُ مِنَ الْمَاءِ يَسْتَوِجُ وَاسْتَوْتَنُ يَسْتَوْتَنُ إِذَا أَكْثَرَ
الْوَعْمِيرُ الْأَجَاجِيَّةُ وَالْأَفَاجِيَّةُ السُّطُوحُ وَالْوَاجِدُ إِجَارٌ وَاجْجَارٌ
قَالَ الشَّاعِرُ

مِنْ كُلِّ شَيْءٍ قَصَصْتُ نَفْسِي لِبَانَتِهَا إِلَّا التَّسْلُقَ مِنْ قَوْقِ الْأَجَاجِيَّةِ
وَالنَّسْدِ الْوَعْمِيرِ

كُلَّ عِلْدَادَةٍ جُرَارٍ لِلشَّجَرِ عَمَّ قَاءَ جَلَسَ مَثَلُ إِجَارٍ لِلدُّرِّ
وَيَقَالُ يَجُجُ الدُّرُّ أَمْرًا لَهُ يَجْجُهَا مَجْجًا وَمَجْجَهَا يَجْجُهَا إِذَا جَاجَهَا
قَالَ الرَّاجِزُ

الْجِيمُ وَالْهَاءُ

الْأَصْبَحُ هُوَ الْعَتَمُ وَالْعَتَمُ وَالتَّزْنِي وَالْبَزْنُ كُلُّ يَأْمٍ مُسَدَّةٍ
لِلنَّسَبَةِ وَغَيْرُهَا فَإِنَّ بَعْضَ الْعَرَبِ يُدْعَى جَاجِمًا وَاسْتَدْعَى حَفَا
الطُّيْعَانِ الشَّيْءُ بِالْقَبْشِ

هذا هو الجيم والميم
وهو الذي ذكره في هذا الكتاب
وهو الذي ذكره في هذا الكتاب
وهو الذي ذكره في هذا الكتاب
وهو الذي ذكره في هذا الكتاب
وهو الذي ذكره في هذا الكتاب
وهو الذي ذكره في هذا الكتاب
وهو الذي ذكره في هذا الكتاب
وهو الذي ذكره في هذا الكتاب
وهو الذي ذكره في هذا الكتاب

وبالعلماء

سَيُورِيهِ هَذِهِ دَهْرُوهَ الْجَعْلِ وَدَهْرِيَّةَ الْجَعْلِ وَهِيَ الدَّجْرُ وَجَهَ
الَّتِي يُدْجِرُهَا قَالَ السَّاعِرُ

يُدْفِرِينَ لِرُؤُوسِكُمَا تَدْفِرِينَ جَزَاوِرَهُ بِأَيْدِيهَا الْكُرْنِيَتَا

وَالْأَلِفُ

أَبُو زَيْدٍ يَقُولُ أَنَّهُ تَابُ اللَّحْمِ أَتَيْتُهُ إِتْمَاعًا وَأَتَيْتُهُ الطَّبَاحَ فَمُوشِي
وَاللَّحْمُ مِنْهَا وَأَنَا أَهْ يَنْبِيئُهُ إِنَاءَةٌ فَهُوَ مَنِيٌّ وَاللَّحْمُ مِنْهَا إِذَا لَمْ
يُنْبَجْهُ وَقَدْ بَقِيَ اللَّحْمُ يَنْبَأُ وَتَهْوُ يَنْبَأُ أَيْضًا وَنَا أَيْبِي ٥

أَنْدَالُ الْيَاءِ

فَدَدَكَ نَا الْيَاءَ مَعَ غَيْرِهَا مِنَ الْحُرُوفِ فِيمَا مَضَى مِنَ الْكِتَابِ فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا الْأَلِفُ
الَّتِي لَا يَحُوزُ الْإِبْتِدَاءَ بِهَا وَلَا تُكُونُ لَهَا وَسَطًا أَوْ آخِرًا لِلسُّكُونِ نَهَاد

الْيَاءُ وَالْأَلِفُ

يُقَالُ أَعَامَتِ السَّحَابُ وَأَعْمَتِ
إِذَا طَهَّرَتْ فِيهَا الْعَيْمَ وَأَخَالَتْ وَأَخَيَلَتْ إِذَا اسْتَحَلَّتْ فِيهَا الْمَطْلَ وَيُقَالُ رَجُلٌ
رَمِيلٌ وَرَمِيلَةٌ وَرَمَالٌ وَرُمَالٌ إِذَا كَانَ ضَعِيفًا وَيُقَالُ مَا عَلَيْكَ غَاسِقٌ
هَذَا عَيْبٌ وَلَا عَابَ وَأَلْسَدَ أَبُو زَيْدٍ

بَكَرَتْ نَاؤُمُكَ أَمْ عَجَزَتْ لِي تَسْلُ عَلَيْكَ مَلَامَتِي وَعَسَابِي
أَصْرُهَا وَنَبِيٌّ عَمِّي سَاعِبٌ فَكَفَّاهُ مِنْ بَابِهِ عَلَى وَعَسَابٍ
وَيُقَالُ مَا لِي بِمُحَمَّدٍ مِنْ هَذَا دَمٌ وَدَامَ أَيُّ دَمٍ قَالُوا لَأَعْلَى
وَقَدْ قَالَتْ قُبَيْلَةُ إِذَا نَأْتَنِي وَقَدْ لَا تَعْدُمُ الْجِسْمَةَ دَامَا
الْجِسْمَانِ يَقَالُ لِلرَّيْحِ الشَّمَالُ وَالشَّمَالُ وَالشَّمَالُ وَالشَّمَالُ وَيُقَالُ إِنَّهُ لَشَدِيدُ